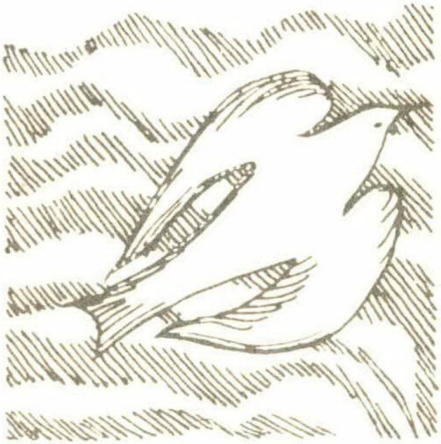
NOTITIAE

SACRA CONGREGATIO PRO SACRAMENTIS
ET CULTU DIVINO
— SECTIO PRO CULTU DIVINO —



150

CITTÀ DEL VATICANO
IANUARIO 1979

NOTITIAE

Commentarii ad nuntia et studia de re liturgica editi cura
Sacrae Congregationis pro Sacramentis et Cultu Divino Sectionis pro Cultu Divino

« Notitiae » prodibunt semel in mense. Libenter, iudicio Directionis, nuntium dabitur Actorum, inceptuum, editionum in re liturgica, praesertim e Conferentiis Episcopalibus vel Commissionibus liturgicis nationalibus emanantium, si scriptorum vel periodicorum exemplar missum fuerit.

Directio: Commentarii sedem habent apud S. Congregationem pro Sacramentis et Cultu Divino, ad quam transmittenda sunt epistolae, chartulae, manuscripta his verbis inscripta NOTITIAE. *Città del Vaticano. Administratio* autem residet apud *Libreria Editrice Vaticana - Città del Vaticano* - c.c.p. N. 1-16722.

Pro commentariis sunt in annum solvendae: in Italia lit. 4.500 - extra Italiam lit. 5.500 ($ 11). Singuli fasciculi veneunt: lit. 400 ($ 0,70) — Pro annis elapsis singula volumina: lit. 9.000 ($ 15); singuli fasciculi: lit. 800 ($ 1,40).

Libraria Vaticana fasciculos Commentarii mittere potest etiam *via aërea*.

Typis Polyglottis Vaticanis.

150 **Vol. 15 (1979) - Num. 1**

Allocutiones Summi Pontificis

« Totus tuus ego sum » 3
L'Avvento dura sempre 6
Natale: ospitare l'uomo e ospitare Dio 10
Dignità e nobiltà della ricerca di Dio 12
Gioia e riconoscenza 15
Maria Madre della pace 16
Natale e famiglia 20

Acta Congregationis

Summarium Decretorum:

Confirmatio deliberationum Conferentiarum Episcopalium circa interpretationes populares 24
Confirmatio textuum Propriorum Religiosorum 25
Calendaria particularia 25
Decreta varia 25

Studia

Adattamento liturgico: utopia, velleità o strumento della pastorale liturgica? (*Achille M. Triacca*) 26

Instauratio liturgica

Le Pontifical français des ordinations 46

Actuositas Commissionum liturgicarum

Constitutionis Concilii Vaticani II de Sacra Liturgia XV anniversarium:
— Reflections on the Constitution on the Liturgy 1963-1978 (ICEL) 59
— A commemorative statement on the Constitution on the Liturgy (USA) 67
The Antilles liturgical commission 69

Euchologia

Preghiera di Benedizione per le immagini di Gesù Bambino 72

SOMMAIRE

Paroles du Saint-Père (pp. 3-23)

Extraits de quelques allocutions et homélies prononcées par le pape pendant l'Avent et la récente période de Noël.

Partant de la réalité liturgique, Jean-Paul II a montré que la spiritualité de l'Avent s'étend à toute la vie de l'Eglise. De même, Noël doit devenir une réalité de la vie chrétienne, par la recherche constante de la rencontre avec Dieu et avec nos frères. On célèbre vraiment Noël lorsqu'on accueille Dieu et l'homme, en formant avec eux une communauté, c'est-à-dire une communion de vie. Pour nous aider à vivre cela, la liturgie présente Marie comme notre mère, notre exemple, notre secours.

Etudes (pp. 26-45)

Adaptation liturgique: utopie, velléité ou instrument de pastorale liturgique?

Posant d'abord la distinction entre réforme et renouveau liturgique, l'auteur tente de montrer que l'adaptation répond à l'esprit de Vatican II et anime la réforme actuelle et future. A son tour, la réforme tend au renouveau des membres de l'Eglise. D'où deux dimensions de l'adaptation liturgique: selon son caractère pastoral, et selon des nuances inspirées par la dynamique de la parole de Dieu.

Les termes *accommodatio, aptatio* et leurs dérivés sont étudiés ici selon ces dimensions, qui indiquent le but à atteindre par une pastorale liturgique appliquée avec une longue persévérance.

Réforme liturgique (pp. 46-58)

Le pontifical français des ordinations

Le pontifical français des ordinations est présenté ici d'une manière sélective: d'une part on souligne les adaptations légitimes qu'exigent, dans chaque rite, une mentalité, des coutumes et un langage propres: d'autre part on expose quelques principes de traduction qui visent à mettre l'accent sur certaines valeurs que le texte latin de 1968 contenait, mais sans les développer suffisamment.

Plusieurs annexes reproduisent des textes liturgiques nouveaux (préface, intercessions, bénédictions) qui donnent aux rites des ordinations leur unité et leur parfaite intégration dans la célébration eucharistique. La seconde partie de l'ouvrage contient la liturgie de l'institution aux ministères, absolument distincts des trois ordres qui précèdent.

Activité des Commissions liturgiques

XV^ème^ anniversaire de la Constitution sur la Liturgie (pp. 59-69)

Pour marquer cet anniversaire, l'ICEL a envoyé aux évêques des pays anglophones des « Réflexions à propos de la Constitution sur la Liturgie, 1963-1978 », publiées ici avec quelques extraits du « Document commémoratif » établi par l'épiscopat des Etats-Unis. Ces extraits concernent quelques aspects des problèmes qui se posent actuellement dans la liturgie.

Commission liturgique des Antilles (pp. 69-71)

Bref rapport sur le travail accompli par la Commission liturgique des Antilles pendant ces dernières années. Suit un compte rendu plus détaillé des équipes mobiles que la Commission a organisées pour diriger les groupes de travail sur la musique liturgique dans chaque diocèse des Antilles.

SUMARIO

Discursos del Santo Padre (pp. 3-23)

El Santo Padre, en las alocuciones y homilías habidas durante el recién terminado tiempo de Adviento-Navidad, partiendo de la realidad litúrgica, ha subrayado que la espiritualidad del Adviento es la espiritualidad de toda la vida de la Iglesia. También la Navidad ha de ser una realidad de la vida cristiana, a través de la búsqueda incesante del encuentro con Dios y con los hermanos. La Navidad ha de celebrarse dando hospitalidad a Dios y al hombre, formando con ellos comunidad, es decir, comunión de vida. Para ello conviene contemplar la figura de María, que en la liturgia de estos tiempos aparece como Madre, ejemplo y ayuda.

Estudios (pp. 26-45)

Adaptación litúrgica: ¿utopía, veleidad o instrumento de la pastoral litúrgica?

Partiendo de una previa y obvia distinción entre reforma y renovación litúrgicas, el A. trata de demostrar como la adaptación litúrgica corresponde al espíritu del Concilio Vaticano II y es el alma de la reforma litúrgica actual y futura. Esta, a su vez, tiene como objetivo la renovación a los miembros de la « Ecclesia Dei ». De este modo se subrayan dos dimensiones propias de la adaptación litúrgica: su carácter pastoral, y el hecho de responder a la viva dinámica de la Palabra de Dios que se celebra. Los términos « accommodatio » y « aptatio » y derivados que el A. indica como objeto de estudio, junto con las indicadas dimensiones propias de la adaptación litúrgica, recuerdan que ésta continua siendo el objetivo de la pastoral litúrgica, que puede ser alcanzado con constancia y fidelidad.

Reforma litúrgica (pp. 46-58)

El pontifical francés de las ordenaciones

El pontifical francés de las ordenaciones es presentado de modo selectivo: de una parte se indican las adaptaciones legítimas que, en cada rito, exigen una mentalidad, costumbres y lenguaje propios; de otra parte se exponen algunos principios para la traducción, que tratan de acentuar ciertos valores que el texto latino de 1968 contiene, pero que no desarrolla suficientemente. Diversos apéndices reproducen los textos litúrgicos nuevos (prefacios, intercesiones, bendiciones) que dan a los ritos de las ordenaciones su unidad y su perfecta integración en la celebración eucarística. La segunda parte del libro contiene los ritos de institución a los ministerios, completamente distintos de los ritos los tres órdenes de la primera parte.

Actividad de las Comisiones Litúrgicas

XV Aniversario de la Constitución sobre la Liturgia (pp. 59-69)

Para conmerorar este aniversario, ICEL ha hecho llegar a todos los obispos de los países de lengua inglesa sus « Reflexiones acerca la Constitución sobre la Liturgia 1963-1978 », junto con las cuales se publican algunos fragmentos de la « Declaración conmemorativa » de los obispos de los Estados Unidos, que examinan algunos aspectos de la problemática de la liturgia moderna.

Comisión Litúrgica de las Antillas (pp. 69-71)

Una breve historia del trabajo realizado por la Comisión Litúrgica de las Antillas en estos últimos años, y una relación más detallada sobre los equipos móbiles, por medio de los cuales ha dirigido los grupos de música litúrgica en cada una de las diócesis de la región.

SUMMARY

Discourses of the Holy Father (pp. 3-23)

Reports are given of several of the homelies and discourses given by the Holy Father during Advent and Christmastide.

Taking the liturgy as his starting-point, the Pope emphasized the fact that the spirituality of Advent is the spirituality of the whole of the life of the Church. Christmas too must become a real part of Christian life through the continual search for an encounter with God and our fellow-men. When we celebrate Christmas we are receiving God and men as our guests, and with them form a community, a living communion.

To help us towards our goal we have Mary, put before us by the Advent and Christmas liturgy as Mother, example and help.

Studia (pp. 26-45)

Liturgical Adaptation: Utopia, wishful thinking or an instrument of pastoral liturgy?

Taking the obvious distinction between liturgical reform and liturgical renewal as his starting point, the author makes a few general points, to be discussed in depth later on, to show how liturgical adaptation is in accord with the spirit of the Second Vatican Council, and indeed the heart of present and future liturgical reform. Its goal is the renewal of the Christian, the member of the "Ecclesia Dei". Two special aspects of liturgical adaptation are illustrated, namely its pastoral aspect, and the fact that it is modelled on the dynamism of the celebration of the living Word of God.

The expressions "accommodatio" and "aptatio", together with their derivatives, are, as the author shows, two of many which call for study, as well as the aspects discussed here. They serve as a reminder that liturgical adaptation is still a goal of pastoral liturgy, and one that can be achieved through steadfastness and continual effort.

Liturgical Reform (pp. 46-58)

The French Pontifical: Ordination Rites

Selected features of the Rites of Ordination from the French Pontifical are presented here. First, attention is drawn to the legitimate adaptations which the way of thinking, language and customs of the people call for in each Rite; secondly, certain features of the translations are noted which draw out points contained, but not sufficiently developed, in the 1968 Latin text.

A number of appendices give new liturgical texts (preface, intercessions, blessing) which give a unity to the Ordination Rites and set them in their true context in the celebration of the Mass. The second part of the work contains the Rites for the Institution to the Ministries, which are quite separate from the Orders dealt with beforehand.

Actuositas Commissionum liturgicarum

15th Anniversary of the Constitution on the Liturgy (pp. 59-69)

To mark this anniversary, ICEL has sent to the Bishops of the English speaking countries its "Reflections on the Constitution on the Liturgy, 1963-1978", which we publish together with some extracts of the "Commemorative Statement" of the Bishops of the United States, which looks at some of the problem areas in the modern liturgy.

Antilles Liturgical Commission (pp. 69-71)

A brief history of the work of the Antilles Liturgical Commission in recent years, and a more detailed account of the mobile teams it has set up to conduct workshops on liturgical music in each diocese in the region.

ZUSAMMENFASSUNG

Ansprachen des Heiligen Vaters (S. 3-23)

Es werden Auszüge aus Ansprachen und Homilien wiedergegeben, die der Heilige Vater in der vergangenen Advents- und Weihnachtszeit gehalten hat.

Ausgehend vom liturgischen Geschehen zeigt Johannes Paul II. auf, daß die Spiritualität des Advents auf das ganze Leben der Kirche übergreift. Ebenso müsse Weihnachten durch die ständige Suche nach der Begegnung mit Gott und den Brüdern eine christliche Lebenswirklichkeit werden. Man feiere wirklich Weihnachten, wenn man Gott und den Menschen aufnehme, um mit ihnen eine echte Lebensgemeinschaft zu bilden. Damit wir so leben können, stellt uns die Liturgie Maria vor Augen: als unsere Mutter ist sie uns Beispiel und Hilfe.

Studien (S. 26-45)

Anpassung der Liturgie: Utopie, Wunschtraum oder Instrument liturgiebewußter Pastoral?

Der Autor macht einen Unterschied zwischen Liturgiereform und liturgischer Erneuerung. Er versucht so zu zeigen, daß die Anpassung dem Geist des II. Vaticanum entspricht und die aktuelle und künftige Reform belebt. Die Reform zielt ihrerseits auf eine Erneuerung der Kirchenglieder ab. Daraus ergeben sich für die Anpassung der Liturgie zwei Dimensionen: einerseits die pastorale Ausrichtung und zum andern die von der Dynamik des Gotteswortes getragene Entwicklung.

Die Begriffe »accommodatio«, »aptatio« und ihre Ableitungen werden auf diese Dimensionen hin untersucht, welche das von einer liturgiebewußten Pastoral mit großer Ausdauer verfolgte Ziel angeben.

Liturgiereform (S. 46-58)

Das französische Weihepontifikale

Das französische Ausgabe des Buches der Heiligen Weihen wird auf eine Weise vorgestellt, die zwei Gesichtspunkte trennt: Einerseits legt man Wert auf die Anpassungen, welche für jeden Ritus eine besondere Mentalität, zeichenhafte und sprachliche Ausdrucksweise erfordern; andererseits werden einige Übersetzungsprinzipien entwickelt — freilich nicht zur Genüge — die dazu dienen, den Akzent auf gewisse Werte zu legen, welche der lateinische Text von 1968 enthält.

Mehrere Anhänge geben neue Texte wieder (Präfation, Fürbitten, Segensformeln), die den Weiheriten Einheit und vollständige Integrierung in die Eucharistiefeier verleihen. Der zweite Teil des Werks umfaßt die Liturgie der den Weihen vorausgehenden (und von ihnen absolut verschiedenen) Einsetzung in die Dienste des Lektors und Akolythen.

Aktivität der liturgischen Kommissionen

15 Jahre Liturgiekonstitution (S. 59-69)

Zur Würdigung dieses »Jubiläums« hat das ICEL den Bischöfen der englischsprachigen Länder »Überlegungen zur Liturgiekonstitution, 1963-1978« zugesandt. Wir veröffentlichen hier darüber hinaus Teile des »Commemorative Statement« der amerikanischen Bischöfe, welches einige Problemkreise der modernen Liturgie untersucht.

Liturgische Kommission der Antillen (S. 69-71)

Es handelt sich um einen kurzen Bericht über die von der Liturgiekommission der Antillen in den letzten Jahren geleistete Arbeit. Dann werden im einzelnen »bewegliche Teams« aufgezählt, die für die Kommission die in den Diözesen mit der Förderung der gottesdienstlichen Musik beauftragten Arbeitsgruppen besuchen und anleiten.

SACRA CONGREGATIO PRO SACRAMENTIS
ET CULTU DIVINO
– SECTIO PRO CULTU DIVINO –

NOTITIAE

1979 VOL. XV

CITTÀ DEL VATICANO

« TOTUS TUUS EGO SUM »

*Homilia a Summo Pontifice Ioanne Paulo II habita in celebratione Eucharistica in Basilica S. Mariae Maioris die 8 decembris 1978.**

1. Mentre per la prima volta come Vescovo di Roma, varco oggi la soglia della basilica di Santa Maria Maggiore, mi si presenta dinanzi agli occhi l'evento che ho vissuto qui, in questo luogo, il 21 novembre del 1964. Era la chiusura della terza sessione del Concilio Vaticano II, dopo la solenne proclamazione della Costituzione dogmatica sulla Chiesa, che comincia con le parole: « Lumen gentium » (luce delle genti). Lo stesso giorno il Papa Paolo VI aveva invitato i Padri conciliari a trovarsi proprio qui, nel più venerato tempio mariano di Roma, per esprimere la gioia e la gratitudine per l'opera ultimata in quel giorno.

La Costituzione *Lumen gentium* è il documento principale del Concilio, documento « chiave » della Chiesa del nostro tempo, pietra angolare di tutta l'opera di rinnovamento che il Vaticano II ha intrapreso e di cui ha dato le direttive.

L'ultimo capitolo di questa Costituzione porta il titolo: « La beata Vergine Maria Madre di Dio nel mistero di Cristo e della Chiesa ». Paolo VI, parlando quel mattino nella Basilica di San Pietro, col pensiero fisso sull'importanza della dottrina espressa nell'ultimo capitolo della Costituzione *Lumen gentium,* chiamò per la prima volta Maria « Madre della Chiesa ». La chiamò così in modo solenne, e cominciò a chiamarLa con questo nome, con questo titolo, ma soprattutto ad invocarLa perché partecipasse come Madre alla vita della Chiesa: di questa Chiesa che durante il Concilio ha preso più profondamente coscienza della propria natura e della propria missione. Per dare maggiore rilievo a questa espressione, Paolo VI, insieme con i Padri conciliari, è venuto proprio qui, nella basilica di Santa Maria Maggiore, dove Maria da tanti secoli è circondata da particolare venerazione e amore, sotto il titolo di « Salus Populi Romani ».

* *L'Osservatore Romano,* 9-10 dicembre 1978.

2. Seguendo le orme di questo grande Predecessore, che è stato per me un vero padre, anch'io vengo qui. Dopo il solenne atto in Piazza di Spagna, la cui tradizione risale al 1856, vengo qui in seguito ad un cordiale invito rivoltomi dall'Eminentissimo Arciprete di questa basilica, il Cardinale Confalonieri, Decano del Sacro Collegio, e da tutto il Capitolo.

Penso però che, insieme a lui, mi invitano qui tutti i miei Predecessori nella cattedra di San Pietro: il Servo di Dio Pio XII, il Servo di Dio Pio IX; tutte le generazioni dei Romani; tutte le generazioni dei cristiani e tutto il Popolo di Dio. Essi sembrano dire: Va'! Onora il grande mistero nascosto fin dall'eternità, in Dio stesso. Va', e da' testimonianza a Cristo nostro Salvatore, figlio di Maria! Va', e annuncia questo particolare momento; nella storia il momento di svolta della salvezza dell'uomo.

Tale punto decisivo nella storia della salvezza è proprio l'« Immacolata Concezione ». Dio nel suo eterno amore ha scelto fin dall'eternità l'uomo: l'ha scelto nel suo Figlio. Dio ha scelto l'uomo, affinché possa raggiungere la pienezza del bene mediante la partecipazione alla sua stessa vita: Vita Divina, attraverso la grazia. L'ha scelto fin dall'eternità, e irreversibilmente. Né il peccato originale, né tutta la storia delle colpe personali e dei peccati sociali hanno potuto dissuadere l'eterno Padre da questo suo piano d'amore. Non hanno potuto annullare la scelta di noi nell'eterno Figlio, Verbo consustanziale al Padre. Poiché questa scelta doveva prendere forma nell'Incarnazione, e poiché il Figlio di Dio doveva per la nostra salvezza farsi uomo, proprio per questo il Padre eterno ha scelto per Lui, tra gli uomini, la Madre. Ognuno di noi diventa uomo perché concepito e nato dal grembo materno. L'eterno Padre ha scelto la stessa via per l'umanità del suo Figlio eterno. Ha scelto sua Madre dal popolo, a cui da secoli affidava in modo particolare i suoi misteri e le sue promesse. L'ha scelta dalla stirpe di Davide e contemporaneamente da tutta l'umanità. L'ha scelta di stirpe regale, ma al tempo stesso tra gente povera.

L'ha scelta sin dal principio, sin dal primo momento della concezione, facendola degna della maternità divina, alla quale nel tempo stabilito sarebbe stata chiamata. L'ha fatta prima erede della santità del proprio Figlio. Prima tra i redenti dal Suo sangue, ricevuto da Lei, umanamente parlando. L'ha resa immacolata nel momento stesso della concezione.

Tutta la Chiesa contempla oggi il mistero dell'Immacolata Concezione e ne gioisce. Questo è un giorno particolare del tempo di Avvento.

3. Esulta di questo mistero la Chiesa Romana ed io, come nuovo Vescovo di questa Chiesa, partecipo per la prima volta a tale gioia. Perciò desideravo tanto venire qui, in questo tempio, dove da secoli Maria viene venerata come « Salus Populi Romani ». Questo titolo, questa invocazione non ci dicono forse che la salvezza (*salus*) è diventata in modo singolare retaggio del Popolo Romano (*Populi Romani*)? Non è forse questa la salvezza che Cristo ci ha portato e che Cristo ci porta continuamente, Lui solo? E Sua Madre, che proprio come Madre, è stata in modo eccezionale, « più eminente » (PAOLO VI, *Credo*), redenta da Lui, Suo Figlio, non è forse anche Lei — da Lui, Suo Figlio — chiamata, in modo più esplicito, semplice e potente insieme, a partecipare alla salvezza degli uomini, del popolo romano, dell'umanità intera? Per condurre tutti al Redentore. Per dare testimonianza di Lui, anche senza parole, solo con l'amore, nel quale si esprime « il genio della madre ». Per avvicinare perfino coloro che oppongono maggiore resistenza, per i quali è più difficile credere nell'amore; che considerano il mondo come un grande poligono « di lotta di tutti contro tutti » (come si è espresso uno dei filosofi nel passato). Per avvicinare tutti — cioè ciascuno — a Suo Figlio. Per rivelare il primato dell'amore nella storia dell'uomo. Per annunziare la vittoria finale dell'amore. Non pensa forse la Chiesa a questa vittoria, quando ci ricorda oggi le parole del libro della Genesi: « Questa (la stirpe della donna) schiaccerà la testa del serpente »? (cf. *Gen* 3, 15).

4. « Salus Populi Romani »!

Il nuovo Vescovo di Roma varca oggi la soglia del tempio mariano della Città Eterna, consapevole della lotta tra il bene e il male, che pervade il cuore di ogni uomo, che si svolge nella storia dell'umanità ed anche nell'anima del « popolo Romano ». Ecco ciò che al riguardo ci dice l'ultimo Concilio: « Tutta intera la storia umana è infatti pervasa da una lotta tremenda contro le potenze delle tenebre; lotta cominciata fin dall'origine del mondo, che durerà, come dice il Signore, fino all'ultimo giorno. Inserito in questa battaglia, l'uomo deve combattere senza soste per poter restare unito al bene, né può conseguire la sua interiore unità se non a prezzo di grandi fatiche, con l'aiuto della grazia di Dio » (*Gaudium et spes*, 47).

E perciò il Papa, agli inizi del suo servizio episcopale nella cattedra di San Pietro a Roma, desidera affidare la Chiesa in modo particolare a Colei in cui si è compiuta la stupenda e totale vittoria del bene sul male, dell'amore sull'odio, della grazia sul peccato; a Colei della quale Paolo VI disse che è « inizio del mondo migliore », all'Immacolata. Le affida se stesso, come servo dei servi, e tutti coloro che egli serve, e tutti coloro che con lui servono. Le affida la Chiesa Romana, come pegno e principio di tutte le Chiese del mondo, nella loro universale unità. Gliela affida e offre come sua proprietà!

« Totus Tuus ego sum et omnia mea Tua sunt. Accipio Te in mea omnia! » (Sono tutto Tuo, e tutto ciò che ho è Tuo. Sii Tu mia guida in tutto).

Con questo semplice e insieme solenne atto di offerta il Vescovo di Roma, Giovanni Paolo II, desidera ancora una volta riaffermare il proprio servizio al Popolo di Dio, che non può essere nient'altro che l'umile imitazione di Cristo e di Colei, che ha detto di se stessa: « Eccomi, sono la serva del Signore » (*Lc* 1, 38).

Sia questo atto segno di speranza, come segno di speranza è il giorno dell'Immacolata Concezione sullo sfondo di tutti i giorni del nostro Avvento.

L'AVVENTO DURA SEMPRE

*Allocutio a Summo Pontifice Ioanne Paulo II habita in Audientia generali diei 13 decembris 1978.**

1. Già per la terza volta in questi nostri incontri del mercoledì, riprendo il tema dell'Avvento, seguendo il ritmo della Liturgia, che nel modo più semplice e insieme più profondo ci introduce nella vita della Chiesa. Il Concilio Vaticano II, che ci ha dato una dottrina ricca e universale sulla Chiesa, ha richiamato la nostra attenzione anche sulla Liturgia. Attraverso essa conosciamo non soltanto che cosa sia la Chiesa, ma sperimentiamo, giorno per giorno, ciò di cui essa vive. Anche noi ne viviamo perché siamo la Chiesa: « La Liturgia ... contribuisce in sommo grado a che i fedeli esprimano nella loro vita e manifestino agli altri il mistero di Cristo e la genuina natura della

* *L'Osservatore Romano*, giovedì 14 dicembre 1978.

vera Chiesa, che ha la caratteristica di essere, nello stesso tempo, umana e divina, visibile ma dotata di realtà invisibili, fervente nell'azione e dedita alla contemplazione, presente nel mondo e, tuttavia, pellegrina » (*Sacrosanctum Concilium,* 2).

Ora la Chiesa vive l'Avvento e perciò i nostri incontri del mercoledì sono centrati su tale periodo liturgico. L'Avvento significa « Venuta ». Per penetrare la realtà dell'Avvento, abbiamo finora cercato di guardare in direzione di *chi* viene e *per chi* viene. Abbiamo quindi parlato di un Dio, che creando il mondo rivela se stesso: di un Dio Creatore. E mercoledì scorso abbiamo parlato dell'uomo. Oggi proseguiremo, per trovare una risposta più completa alla domanda: *perché* « l'Avvento »? perché Dio viene? perché vuol venire all'uomo?

La liturgia dell'Avvento si fonda principalmente sui testi dei Profeti dell'Antico Testamento. In essa parla quasi ogni giorno il profeta Isaia. Egli era, nella storia del Popolo di Dio dell'Antica Alleanza, un particolare « interprete » della promessa, che questo Popolo aveva da tempo ottenuto da Dio nella persona del suo capostipite: Abramo. Come tutti gli altri profeti, e forse più di tutti, Isaia rafforzava nei suoi contemporanei la fede nelle promesse di Dio confermate dall'Alleanza ai piedi del monte Sinai. Egli insegnava soprattutto la perseveranza nell'attesa e la fedeltà: « Popolo di Sion, il Signore verrà a salvare i popoli e farà sentire la sua voce potente per la gioia del vostro cuore » (cf. *Is* 30, 19. 30).

Quando Cristo era nel mondo più volte fece riferimento alle parole di Isaia. Diceva chiaramente: « Oggi si è adempiuta questa scrittura che voi avete udita con i vostri orecchi » (*Lc* 4, 21).

2. La liturgia dell'Avvento è di carattere storico. L'attesa della venuta dell'Unto (Messia) fu un processo storico. Essa infatti ha permeato tutta la storia d'Israele, che fu eletto proprio al fine di preparare la venuta del Salvatore.

Le nostre considerazioni vanno però, in un certo modo, oltre la liturgia quotidiana dell'Avvento. Ritorniamo quindi alla domanda basilare: perché Dio viene? Perché? Egli *vuole* venire all'uomo, all'umanità? A queste domande cerchiamo risposte adeguate e le cerchiamo negli inizi stessi, cioè prima ancora che cominciasse la storia del Popolo eletto. Quest'anno, la nostra attenzione è rivolta ai primi capitoli del libro della Genesi. L'avvento « storico » non sarebbe comprensibile senza un'accurata lettura ed analisi di quei capitoli.

Quindi, cercando una risposta alla domanda: « perché » l'avvento? dobbiamo ancora una volta rileggere attentamente tutta la descrizione della creazione del mondo e, in particolare, della creazione dell'uomo. È significativo (quanto ho già avuto occasione di accennare) come i singoli giorni della creazione finiscano col constatare: « Dio vide che era cosa buona »; e, dopo la creazione dell'uomo: « ... vide che era cosa molto buona ». Tale constatazione, come ho già detto la scorsa settimana, si unisce alla benedizione del creato, e soprattutto ad una esplicita benedizione dell'uomo.

In tutta questa descrizione sta davanti a noi un Dio che, per usare l'espressione di San Paolo, si compiace della verità, del bene (cf. *1 Cor* 13, 6). Là dove è la gioia, che scaturisce dal bene, là c'è l'amore. E solo là dove c'è l'amore, c'è la gioia che viene dal bene. Il libro della Genesi, fin dai suoi primi capitoli, ci rivela Dio che è Amore (benché di tale espressione si servirà molto più tardi S. Giovanni). Egli è Amore, perché gioisce del bene. La creazione è quindi insieme un'autentica donazione: là dove c'è amore, c'è dono.

Il libro della Genesi indica l'inizio dell'esistenza del mondo e dell'uomo. Interpretandola dobbiamo senz'altro, come ha fatto S. Tommaso d'Aquino, costruire una conseguente filosofia dell'essere, filosofia nella quale verrà espresso l'ordine stesso dell'esistenza. Tuttavia il libro della Genesi parla della creazione come dono. Dio che crea il mondo visibile è donatore; e l'uomo è colui che riceve il dono. Egli è colui per il quale Dio crea il mondo visibile, colui che Dio, sin dagli inizi, introduce non soltanto nell'ordine dell'esistenza, ma anche nell'ordine della donazione. Il fatto che l'uomo è « immagine e somiglianza » di Dio significa, fra l'altro, che è in grado di ricevere il dono, che è sensibile a questo dono, e che è capace di ricambiarlo. Perciò proprio Dio fin dall'inizio stabilisce con l'uomo, e solo con lui, l'alleanza. Il libro della Genesi ci rivela non soltanto l'*ordine* naturale dell'*esistenza,* ma in pari tempo, fin dall'inizio, l'*ordine* soprannaturale della *grazia.* Della grazia possiamo parlare solamente se ammettiamo la realtà del Dono. Ricordiamo dal catechismo: la grazia è il dono soprannaturale di Dio per cui diventiamo figli di Dio ed eredi del cielo.

3. Quale legame ha tutto ciò con l'Avvento? — possiamo giustamente chiederci. Rispondo: l'Avvento si è delineato per la prima volta all'orizzonte della storia dell'uomo, quando Dio rivelò se stesso

come Colui che si compiace del bene, che ama e che dona. In questo dono all'uomo Dio non si è limitato a « dargli » il mondo visibile — questo è chiaro fin dall'inizio — ma dando all'uomo il mondo visibile, Dio vuole dargli anche Se stesso, così come l'uomo è capace di darsi, così come « dona se stesso » all'altro uomo: da persona a persona; cioè dare Se stesso a lui, ammettendolo alla partecipazione ai suoi misteri, anzi alla partecipazione alla sua vita. Questo si attua in modo tangibile nelle relazioni tra familiari: marito-moglie, genitori-figli. Ecco perché i profeti si riferiscono molto spesso a tali relazioni, per mostrare la vera immagine di Dio.

L'ordine della grazia è possibile solo « nel mondo delle persone ». Esso riguarda il dono che tende sempre alla formazione e alla comunione delle persone; infatti il libro della Genesi ci presenta una tale donazione. La forma di questa « comunione delle persone » è in esso delineata fin dal principio. L'uomo è chiamato alla familiarità con Dio, all'intimità e amicizia con Lui. Dio vuole essergli vicino. Vuole renderlo partecipe dei suoi disegni. Vuole renderlo partecipe della sua vita. Vuole renderlo felice della sua stessa felicità (del suo stesso Essere).

Per tutto questo è necessaria *la Venuta di Dio,* e l'attesa dell'uomo: *la disponibilità dell'uomo.*

Sappiamo che il primo uomo, che godeva della originaria innocenza e di una particolare vicinanza del suo Creatore, non ha dimostrato questa disponibilità. Questa prima alleanza di Dio con l'uomo è stata interrotta, ma non è cessata da parte di Dio la volontà di salvare l'uomo. Non si è spezzato l'ordine della grazia, e perciò l'Avvento dura sempre.

La realtà dell'Avvento viene tra l'altro espressa dalle seguenti parole di San Paolo: « *Dio ... vuole* che tutti gli uomini siano salvati e arrivino alla conoscenza della verità » (*1 Tm* 2, 4).

Quel « Dio vuole » è proprio l'Avvento, e si trova alla base di ogni avvento.

NATALE: OSPITARE L'UOMO E OSPITARE DIO

*Homilia a Summo Pontifice Ioanne Paulo II habita ad Missam in nocte Nativitatis Domini 1978 in Basilica Vaticana.**

Carissimi Fratelli e Sorelle,

1. Ci troviamo nella Basilica di San Pietro a quest'ora insolita. Ci fa da sfondo l'architettura nella quale intere generazioni attraverso i secoli hanno espresso la loro fede nel Dio Incarnato, seguendo il messaggio portato qui a Roma dagli Apostoli Pietro e Paolo. Tutto ciò che ci circonda parla con la voce dei due millenni, che ci separano dalla nascita di Cristo. Il secondo millennio si sta avvicinando celermente alla fine. Permettete che, così come siamo, in questo contesto di tempo e di luogo, io vada con voi a quella grotta nei pressi della cittadina di Betlemme, situata a sud di Gerusalemme. Facciamo in modo di essere tutti insieme più là che qua: là, dove « nel silenzio della notte » si è fatto sentire il vagito del Neonato, espressione perenne dei figli della terra. In quello stesso tempo si è fatto sentire il Cielo, « mondo » di Dio che abita nel tabernacolo inaccessibile della Gloria. Tra la maestà di Dio eterno e la terra-madre, che si annunzia col vagito del Bimbo neonato, s'intravvede la prospettiva di una nuova Pace, della Riconciliazione, dell'Alleanza:

È nato per noi il Salvatore del mondo, « tutti i confini della terra hanno visto la salvezza del nostro Dio ».

2. Tuttavia in questo momento, in questa insolita ora, i confini della terra rimangono distanti. Sono pervasi da un tempo di attesa, lontani dalla pace. La stanchezza riempie piuttosto i cuori degli uomini, che si sono addormentati, così come si erano addormentati non lungi i pastori nelle valli di Betlemme. Ciò che accade nella stalla, nella grotta di roccia ha una dimensione di profonda intimità: è qualcosa che avviene « fra » la Genitrice e il Nascituro. Nessuno dall'esterno vi ha accesso. Perfino Giuseppe, il falegname di Nazaret, rimane testimone silenzioso. Lei sola è pienamente consapevole della sua Maternità. E solo Lei capta l'espressione propria del vagito del bimbo. La nascita di Cristo è innanzi tutto il Suo mistero, il Suo grande Giorno. È la festa della Madre.

* *L'Osservatore Romano*, 27-28 dicembre 1978.

È una strana festa: senza alcun segno della liturgia della Sinagoga, senza letture profetiche e senza canto di Salmi. « Tu non hai voluto né sacrificio né offerta, un corpo invece mi hai preparato » (*Eb* 10, 5) sembra dire, col suo vagito, Colui che, essendo Figlio Eterno, Verbo consostanziale al Padre, « Dio da Dio, Luce da Luce » — si è fatto carne (*Is* 1, 14). Egli si rivela in quel corpo come uno di noi, piccolo infante, in tutta la sua fragilità e vulnerabilità. Soggetto alla sollecitudine degli uomini, affidato al loro amore, indifeso. Vagisce, e il mondo non lo sente, non può sentirlo. Il vagito del bimbo neonato può udirsi appena a distanza di qualche passo.

3. Vi prego quindi, Fratelli e Sorelle, che affollate questa Basilica, cerchiamo di essere più presenti là che qua. Non molti giorni fa, manifestai il mio grande desiderio di trovarmi nella grotta della Natività, per celebrare proprio là l'inizio del mio Pontificato. Dato che le circostanze non me lo consentono, e trovandomi qui con tutti voi, ancor più cerco di essere là spiritualmente con voi tutti, per colmare questa liturgia con la profondità, l'ardore, l'autenticità di un intenso sentimento interiore. La liturgia della notte di Natale è ricca di un particolare realismo: realismo di quel momento che noi rinnoviamo, e anche realismo dei cuori che rivivono quel momento. Tutti, infatti, siamo profondamente emozionati e commossi, benché ciò che celebriamo sia avvenuto circa duemila anni fa.

Per avere un quadro completo della realtà di quell'evento, per penetrare ancor più nel realismo di quel momento e dei cuori umani, ricordiamoci che Ciò è avvenuto così come è avvenuto: nell'abbandono, nella estrema povertà, nella stalla-grotta, fuori della città, perché gli uomini, nella città, non hanno voluto accogliere la Madre e Giuseppe in nessuna delle loro case. Da nessuna parte c'era posto. Sin dall'inizio, il mondo si è rivelato inospitale verso il Dio che doveva nascere come Uomo.

4. Riflettiamo ora brevemente al significato perenne di questa mancata ospitalità dell'uomo nei riguardi di Dio. Noi tutti, che siamo qui, vogliamo che sia diversamente. Vogliamo che a Dio, che nasce come uomo, sia aperto tutto in noi uomini. Con questo desiderio siamo venuti qui!

Pensiamo quindi questa notte anche a tutti gli uomini che cadono vittime della umana disumanità, della crudeltà, della mancanza di qualsiasi rispetto, del disprezzo dei diritti oggettivi di ciascun uomo.

Pensiamo a coloro che sono soli, anziani, ammalati; a coloro che non hanno una casa, che soffrono la fame, la cui miseria è conseguenza dello sfruttamento e dell'ingiustizia dei sistemi economici. Pensiamo anche a coloro, ai quali non è permesso, in questa notte, di partecipare alla liturgia della Nascita di Dio, e che non hanno un sacerdote che possa celebrare la Messa. E andiamo col pensiero anche a coloro, le cui anime e coscienze sono tormentate non meno che la loro fede.

La stalla di Betlemme è il primo luogo della solidarietà con l'uomo: di un uomo con l'altro e di tutti con tutti, soprattutto con coloro, per i quali « non c'è posto nell'albergo » (cf. *Lc* 2, 7), ai quali non sono riconosciuti i propri diritti.

5. Il Bambino neonato vagisce.

Chi sente il vagito del bimbo?

Per lui parla però il Cielo, ed è il Cielo che rivela l'insegnamento proprio di questa nascita. È il Cielo che la spiega con queste parole: « Gloria a Dio nel più alto dei cieli e pace in terra agli uomini che egli ama » (*Lc* 2, 14).

Bisogna che noi, toccati dal fatto della nascita di Gesù, sentiamo questo grido del cielo.

Bisogna che esso giunga a tutti i confini della terra, che lo odano *nuovamente* tutti gli uomini.

Filius datus est nobis.

Christus natus est nobis. Amen.

DIGNITÀ E NOBILTÀ DELLA RICERCA DI DIO

*Ex Allocutione a Summo Pontifice Ioanne Paulo II habita in Audientia generali diei 27 decembris 1978 in aula Pauli VI.**

Ci incontriamo nel tempo liturgico del Natale. Desidero quindi che le parole, che oggi Vi rivolgerò, corrispondano alla gioia di questa festa e di questa ottava. Desidero inoltre che corrispondano a quella semplicità ed insieme profondità che il *Natale irradia* su tutti. Affiora

* *L'Osservatore Romano,* 27-28 dicembre 1978.

spontaneo alla mia mente il ricordo dei miei sentimenti e delle mie vicende, cominciando dagli anni della mia infanzia nella casa paterna, attraverso gli anni difficili della giovinezza, il periodo della seconda guerra, la guerra mondiale. Possa essa non ripetersi mai più nella storia dell'Europa e del mondo! Eppure, perfino negli anni peggiori, il Natale ha sempre portato con sé *qualche raggio*. E questo raggio penetrava anche nelle più dure esperienze di disprezzo dell'uomo, di annientamento della sua dignità, di crudeltà. Basta, per rendersene conto, prendere in mano le memorie degli uomini che sono passati per le carceri o per i campi di concentramento, per i fronti di guerra e per gli interrogatori e i processi.

Questo raggio della Notte natalizia, raggio della nascita di Dio, non è soltanto un ricordo delle luci dell'albero, accanto al presepio nella casa, nella famiglia o nella chiesa parrocchiale, ma è qualcosa di più. Esso è il più profondo barlume dell'umanità che è stata visitata da Dio, l'umanità nuovamente accolta e assunta da Dio stesso; assunta nel Figlio di Maria nell'unità della Persona Divina: il Figlio-Verbo. Natura umana assunta misticamente dal Figlio di Dio in ciascuno di noi, che siamo stati adottati nella nuova unione col Padre. L'*irradiazione* di questo mistero si estende lontano, molto lontano; raggiunge anche quelle parti e quelle sfere della esistenza degli uomini, nelle quali qualsiasi pensiero su Dio è stato quasi offuscato, sembra essere assente, come se fosse bruciato e spento del tutto. Ed ecco, con la notte di Natale spunta un barlume: forse, nonostante tutto? Felice questo « forse nonostante tutto » ...: esso è già un barlume di fede e di speranza.

Nella festività del Natale leggiamo dei pastori di Betlemme, che per primi furono chiamati al presepe, a vedere il Neonato: « Andarono dunque senz'indugio e trovarono Maria e Giuseppe e il bambino che giaceva nella mangiatoia » (*Lc* 2, 16).

Fermiamoci a quel « *trovarono* ». Questa parola indica la *ricerca*. Infatti, i pastori di Betlemme, mettendosi a riposare col loro gregge, *non sapevano* che era giunto il tempo, in cui sarebbe avvenuto ciò che da secoli avevano preannunziato i profeti di quel Popolo, a cui essi stessi appartenevano; e che si sarebbe compiuto proprio in quella notte; e che sarebbe avvenuto nelle vicinanze del luogo dove sostavano. Anche dopo il risveglio dal sonno in cui erano immersi, essi non sapevano né *che cosa* fosse successo né *dove* fosse successo. Il loro arrivo alla grotta della Natività era il risultato di una ricerca. Ma, nello stesso

tempo, essi erano stati condotti, erano — come leggiamo — guidati dalla voce e dalla luce. E se risaliamo ancor più nel passato, li vediamo guidati dalla tradizione del loro Popolo, dalla sua attesa. Sappiamo che Israele aveva ottenuto la promessa del Messia.

Ed ecco l'Evangelista parla dei semplici, dei modesti, dei poveri d'Israele: dei pastori che per primi l'hanno trovato. Parla, del resto, con tutta semplicità, come se si trattasse di un avvenimento « esteriore »: hanno cercato dove potesse essere, e infine hanno trovato. Allo stesso tempo questo « trovarono » di Luca, indica una *dimensione interiore*: ciò che si è avverato negli uomini la notte di Natale, in quei semplici pastori di Betlemme. « Trovarono Maria e Giuseppe e il bambino che giaceva nella mangiatoia », e poi: « ... se ne tornarono, glorificando e lodando Dio per tutto quello che avevano udito e visto, com'era stato detto loro » (*Lc* 2, 16. 20).

« Trovarono » indica « la ricerca ».

L'uomo è un essere che cerca. Tutta la sua storia lo conferma. Anche la vita di ciascuno di noi lo testimonia. Molti sono i campi in cui l'uomo cerca e ricerca e poi trova, talvolta, dopo aver trovato, ricomincia nuovamente a cercare. Fra tutti questi campi in cui l'uomo si rivela come *un essere che cerca,* ve n'è uno, il più profondo. È quello che penetra più intimamente nella stessa umanità dell'essere umano. Ed è il più unito al senso di tutta la vita umana.

L'uomo è l'essere che cerca Dio.

Questo pensiero mi è stato suggerito dalla festa del Natale.

Come è nato il Cristo? Come è venuto al mondo? Perché è venuto al mondo?

È venuto al mondo perché Lo possano trovare gli uomini; coloro che lo cercano. Così come L'hanno trovato i pastori nella grotta di Betlemme.

Dirò ancor di più. Gesù è venuto al mondo per rivelare tutta la dignità e nobiltà della ricerca di Dio, che è il più profondo bisogno dell'anima umana, e per venire incontro a questa ricerca.

GIOIA E RICONOSCENZA

*Ex Allocutione habita a Summo Pontifice Ioanne Paulo II in Audientia generali diei 27 decembris 1978 in Basilica S. Petri.**

Siamo nella settimana di Natale e il sentimento più profondo che continuiamo a provare è quello della gioia ...

Ma da dove nasce tutta questa gioia così pura, così dolce, così misteriosa? Nasce dal fatto che Gesù è venuto su questa terra, che Dio stesso si è fatto uomo e ha voluto inserirsi nella nostra povera e grande storia umana. Gesù è il dono più grande e più prezioso che il Padre ha fatto agli uomini e per questo i nostri cuori esultano di gioia.

Sappiamo bene che anche durante le feste natalizie ci sono state e rimangono tuttora lacrime e amarezze; molti bambini forse l'hanno trascorso nel freddo, nella fame, nel pianto, nella solitudine ... Eppure, nonostante il dolore che talvolta penetra nella nostra vita, il Natale è un raggio di luce per tutti, perché ci rivela l'amore di Dio e ci fa sentire la presenza di Gesù con tutti, specialmente con coloro che soffrono. Proprio per questo motivo Gesù ha voluto nascere nella povertà e nell'abbandono di una grotta ed essere posto in una mangiatoia ...

Il secondo sentimento che sgorga spontaneo da questi giorni natalizi è perciò la riconoscenza.

Chi è Gesù Bambino? Chi è quel piccolo fanciullo, povero e fragile, nato in una grotta e deposto in una mangiatoia? Noi sappiamo che è il Figlio di Dio fatto uomo! « E il Verbo si fece carne e abitò fra di noi » (*Gv* 1, 14).

La dottrina cristiana ci insegna che la Seconda Persona della Santissima Trinità, ossia l'Intelligenza Infinita del Padre (il Verbo), nel seno di Maria Santissima e per opera dello Spirito Santo, ha assunto in sé la « natura umana », prendendo un corpo ed un'anima come noi.

Ecco la nostra certezza: noi sappiamo che Gesù è uomo come noi, ma in pari tempo è il « Verbo Incarnato », è la Seconda Persona della Santissima Trinità diventata uomo; e perciò in Gesù la natura umana, e quindi tutta l'umanità, è redenta, salvata, nobilitata fino al punto da diventare partecipe della « vita divina » mediante la Grazia.

* *L'Osservatore Romano*, 27-28 dicembre 1978.

In Gesù ci siamo tutti; la vera nostra nobiltà e dignità ha la sua sorgente nel grande e sublime avvenimento del Natale.

Perciò è spontaneo ed è logico un senso di profonda e gioiosa riconoscenza a Gesù che è nato per ognuno di noi, per nostro amore e per la nostra salvezza. Rileggete e meditate personalmente le pagine del Vangelo di Matteo e di Luca; riflettete sul mistero di Betlemme per comprendere sempre più il vero valore del Natale e non lasciarlo mai decadere in una festa consumistica, o solo esterna.

MARIA MADRE DELLA PACE

*Homilia a Summo Pontifice Ioanne Paulo II habita in Basilica Vaticana die 1 ianuarii 1979 in sollemnitate Sanctae Dei Genetricis Mariae.**

1. Anno 1979. Il primo giorno del mese di gennaio; il primo giorno dell'Anno Nuovo.

Entrando oggi per le porte di questa Basilica, vorrei insieme con Voi tutti, carissimi Fratelli e Sorelle, salutare questo Anno, vorrei dirgli: benvenuto!

Lo faccio nel giorno dell'ottava della Natività. Oggi è già l'ottavo giorno di questa grande festa, che, secondo il ritmo della liturgia, conclude ed inizia ogni anno.

L'anno è la misura umana del tempo. Il tempo ci parla del « trascorrere », al quale è sottoposto tutto il creato. L'uomo è consapevole di questo trascorrere. Egli passa non soltanto nel tempo, ma parimenti « misura il tempo » del suo trascorrere: tempo fatto di giorni, settimane, mesi e anni. In questo fluire umano c'è sempre la tristezza del congedo dal passato e, insieme, l'apertura al futuro.

Proprio questo congedo dal passato e questa apertura al futuro sono iscritti, mediante il linguaggio e il ritmo della liturgia della Chiesa, nella solennità del Natale del Signore.

La nascita parla sempre di un inizio, dell'inizio di ciò che nasce. Il Natale del Signore parla di un singolare inizio. In primo luogo parla di quell'inizio che precede qualsiasi tempo, del principio che è Dio

* *L'Osservatore Romano*, 2-3 gennaio 1979.

stesso, senza inizio. Durante questa ottava siamo stati nutriti ogni giorno del mistero della perenne generazione in Dio, del mistero del Figlio generato eternamente dal Padre: « Dio da Dio, Luce da Luce, Dio vero da Dio vero, generato, non creato » (*Professione di Fede*).

In questi giorni siamo stati, poi, in modo particolare, testimoni della nascita terrestre di questo Figlio. Nascendo a Betlemme da Maria Vergine come Uomo, Dio-Verbo, accetta il tempo. Entra nella storia. Si sottopone alla legge del fluire umano. Chiude il passato: con Lui ha fine il tempo di attesa, cioè l'Antica Alleanza. Egli apre l'avvenire: la Nuova Alleanza della grazia e della riconciliazione con Dio. È il nuovo « Inizio » del Tempo Nuovo. Ogni nuovo anno partecipa di questo Inizio. È l'Anno del Signore. Benvenuto Anno 1979! Dall'inizio stesso sei misura del tempo nuovo, iscritta nel mistero della nascita di Dio!

2. In questo primo giorno dell'Anno Nuovo tutta la Chiesa prega per la pace. Fu il grande Pontefice Paolo VI a fare del problema della pace il tema della preghiera del Capodanno per la Chiesa intera. Oggi, seguendo la sua nobile iniziativa, riprendiamo questo tema con piena convinzione, fervore e umiltà. Infatti, in questo giorno che apre l'Anno Nuovo, non è possibile formulare augurio più fondamentale proprio di questo augurio di pace. « Liberaci dal male »! Recitando queste parole della preghiera di Cristo è ben difficile dar loro diverso contenuto da quello che si oppone alla pace, che la distrugge, che la minaccia. Preghiamo dunque: Liberaci dalla guerra, dall'odio, dalla distruzione delle vite umane! Non permettere che uccidiamo! Non permettere che siano usati quei mezzi che sono al servizio della morte e della distruzione e la cui potenza, il cui raggio di azione e di precisione oltrepassano i limiti finora conosciuti. Non permettere che siano mai usati! « Liberaci dal male »! Difendici dalla guerra! Da qualsiasi guerra. Padre, che sei nei cieli, Padre della vita e Datore della pace, Ti supplica il Papa, figlio di una nazione che, durante la storia, e particolarmente nel nostro secolo, è stata fra le più provate dall'orrore, dalla crudeltà, dal cataclisma della guerra. Ti supplica per tutti i popoli del mondo, per tutti i paesi e per tutti i continenti. Ti supplica in nome di Cristo, Principe della Pace.

Come sono significative le parole di Gesù Cristo, che ogni giorno ricordiamo nella liturgia eucaristica: « Vi lascio la pace, vi dò la mia pace. Non come la dà il mondo, io la dò a voi » (*Gv* 14, 27).

È questa dimensione di Pace, la dimensione più profonda; che solo Cristo può dare all'uomo. È la pienezza della Pace, radicata nella riconciliazione con Dio stesso. La Pace interiore in cui compartecipano i fratelli mediante la comunione spirituale. Questa pace, prima di tutto, noi imploriamo. Ma, consapevoli che « il mondo » da solo — il mondo dopo il peccato originale, il mondo nel peccato — non può darci questa pace, la imploriamo allo stesso tempo per il mondo. Per tutti gli uomini, per tutte le nazioni, di lingua, cultura e razze diverse. Per tutti i continenti. La pace è la prima condizione del vero progresso. La pace è indispensabile, affinché gli uomini e i popoli vivano nella libertà. La pace è, in pari tempo, condizionata — come insegnano Giovanni XXIII e Paolo VI — dalla garanzia che a tutti gli uomini e popoli sia assicurato il diritto alla libertà, alla verità, alla giustizia e all'amore.

« La convivenza fra gli esseri umani — insegna Giovanni XXIII — è ... ordinata, feconda e rispondente alla loro dignità di persone, quando si fonda sulla verità ... Ciò domanda che siano riconosciuti i reciproci diritti e vicendevoli doveri. Ed è inoltre una convivenza che si attua secondo giustizia o nell'effettivo rispetto di quei diritti e nel leale adempimento dei rispettivi doveri; che è vivificata e integrata dall'amore, atteggiamento d'animo che fa sentire come propri i bisogni e le esigenze altrui, rende partecipi gli altri dei propri beni e mira a rendere sempre più vivida la comunione nel mondo dei valori spirituali; ed è attuata nella libertà, nel modo cioè che si addice alla dignità di essere portati dalla loro stessa natura razionale ad assumere le responsabilità del proprio operare » (*Pacem in terris,* 18; cf. PAOLO VI, *Populorum progressio,* 44).

La pace dunque bisogna sempre impararla. Bisogna, di conseguenza, educarsi alla pace, come dice il messaggio per il primo giorno dell'anno 1979. Bisogna impararla onestamente e sinceramente a vari livelli e nei vari ambienti, iniziando dai bambini delle scuole elementari, fino a coloro che governano. A quale stadio di questa universale educazione alla pace ci troviamo? Quanto rimane ancora da fare? Quanto bisogna ancora imparare?

3. Oggi la Chiesa venera particolarmente la Maternità di Maria. Questa è come un ultimo messaggio dell'ottava del Natale del Signore. La nascita parla sempre della Genitrice, di Colei che dà la vita, di Colei che dà l'uomo al mondo. Il primo giorno dell'Anno Nuovo è la giornata della Madre.

La vediamo quindi — come in tanti quadri e sculture — col Bambino tra le braccia, col Bambino al seno. Madre, Colei che ha generato e nutrito il Figlio di Dio. Madre di Cristo. Non vi è immagine più conosciuta e che parli in modo più semplice del mistero della nascita del Signore come quella della Madre con Gesù fra le braccia. Non è forse questa immagine la sorgente della nostra singolare fiducia? Non è proprio essa che ci permette di vivere nella cerchia di tutti i misteri della nostra fede, e, contemplandoli come « divini », considerarli nello stesso tempo così « umani »?

Ma c'è ancora un'altra immagine della Madre con il Figlio tra le braccia. Essa si trova in questa basilica: è « la Pietà »: Maria con Gesù tolto dalla Croce; con Gesù che è spirato davanti ai suoi occhi, sul monte Golgota, e dopo la morte torna fra quelle braccia, sulle quali a Betlemme fu offerto come Salvatore del mondo.

Vorrei, quindi, oggi, unire la nostra preghiera per la pace con questa duplice immagine. Vorrei collegarla a questa Maternità, che la Chiesa venera in modo particolare nell'ottava del Natale del Signore.

Perciò dico: « Madre, che sai cosa significa stringere nelle braccia il corpo morto del Figlio, di Colui al quale hai dato la vita, risparmia a tutte le madri di questa terra la morte dei loro figli, i tormenti, la schiavitù, la distruzione della guerra, le persecuzioni, i campi di concentramento, le carceri! Conserva loro la gioia della nascita, del sostentamento, dello sviluppo dell'uomo e della sua vita. Nel nome di questa vita, nel nome della nascita del Signore, implora con noi la pace, la giustizia nel mondo! Madre della Pace, in tutta la bellezza e maestà della Tua maternità, che la Chiesa esalta e il mondo ammira, Ti preghiamo: Sii con noi in ogni momento! Fa' che questo Nuovo Anno sia un anno di pace, in virtù della nascita e della morte del Tuo Figlio! ».

Amen.

NATALE E FAMIGLIA

*Allocutio a Summo Pontifice Ioanne Paulo II habita in Audientia generali diei 3 ianuarii 1979.**

1. L'ultima notte di attesa dell'umanità, che ci viene ricordata ogni anno dalla liturgia della Chiesa con la vigilia e la festa della Natività del Signore, è nello stesso tempo la notte in cui la Promessa si è compiuta. Nasce Colui che era atteso, che era il fine dell'avvento e non cessa di esserlo. Nasce il Cristo. Ciò è avvenuto una volta, nella notte di Betlemme, ma nella liturgia si ripete ogni anno, in un certo modo « si attua » ogni anno. Ed anche ogni anno è ricco degli stessi contenuti: divini e umani, che sovrabbondano così che l'uomo non è capace di abbracciarli tutti con un solo sguardo; ed è difficile trovare parole per esprimerli tutti insieme. Perfino il periodo liturgico del Natale ci sembra troppo breve per fermarsi su questo avvenimento, che presenta più le caratteristiche di « mysterium fascinosum », che quelle di « mysterium tremendum ». Troppo breve, per « godere » in pieno la venuta del Cristo, la nascita di Dio nella natura umana. Troppo breve, per snodare i singoli fili di questo evento e di questo mistero.

2. La liturgia accentra la nostra attenzione su uno di quei fili e lo pone particolarmente in rilievo. La nascita del Bambino nella notte di Betlemme ha dato inizio alla Famiglia. Per questo la domenica, durante l'ottava del Natale, è la festa della Famiglia di Nazaret. Questa è la Santa Famiglia, perché è stata plasmata per la nascita di Colui, che perfino il suo « Avversario » sarà costretto a proclamare, un giorno, « Santo di Dio » (*Mc* 1, 24). Famiglia Santa, perché la santità di Colui che è nato è divenuta sorgente di una singolare santificazione, sia della sua Vergine-Madre, sia dello Sposo di lei, che davanti agli uomini, come legittimo consorte, veniva considerato padre del Bambino nato durante il censimento a Betlemme.

Questa Famiglia è in pari tempo Famiglia umana, e perciò la Chiesa, nel periodo natalizio, si rivolge, attraverso la Santa Famiglia, ad ogni famiglia umana. La santità imprime a questa Famiglia,

* *L'Osservatore Romano*, 4 gennaio 1979.

in cui è venuto al mondo il Figlio di Dio, un carattere unico, eccezionale, irripetibile, soprannaturale. E allo stesso tempo, tutto ciò che possiamo dire di ciascuna famiglia umana, della sua natura, dei suoi doveri, delle sue difficoltà, possiamo dirlo anche di questa Sacra Famiglia. Difatti, questa Santa Famiglia è veramente povera; nel momento della nascita di Gesù è senza un tetto, poi sarà costretta all'esilio, e quando il pericolo sarà passato, resta una famiglia che vive modestamente, in povertà, col lavoro delle proprie mani.

La sua condizione è simile a quella di tante altre famiglie umane. Essa è il luogo d'incontro della nostra solidarietà con ogni famiglia, con ogni comunità di uomo e donna, in cui nasce un nuovo essere umano. È una Famiglia che non rimane soltanto sugli altari, come oggetto di lode e di venerazione, ma attraverso tanti episodi a noi noti dal Vangelo di San Luca e di San Matteo, si avvicina, in un certo modo, ad ogni famiglia umana. Si fa carico di quei problemi profondi, belli e insieme difficili, che la vita coniugale e familiare porta con sé. Quando leggiamo con attenzione ciò che gli Evangelisti (soprattutto Matteo) hanno scritto sulle vicende vissute da Giuseppe e da Maria prima della nascita di Gesù, questi problemi, di cui ho sopra accennato, diventano ancora più evidenti.

3. La solennità del Natale, e, nel suo contesto, la festa della Santa Famiglia, ci sono particolarmente vicine e care, proprio perché in esse s'incontrano la fondamentale dimensione della nostra fede, cioè il mistero dell'Incarnazione, con la dimensione non meno fondamentale delle vicende dell'uomo. Ognuno deve riconoscere che questa dimensione essenziale delle vicende dell'uomo è proprio la famiglia.

E nella famiglia lo è la procreazione: un nuovo uomo viene concepito e nasce, e attraverso questo concepimento e questa nascita l'uomo e la donna, nella qualità di marito e moglie, diventano padre e madre, genitori, raggiungendo una nuova dignità ed assumendo nuovi doveri. L'importanza di questi doveri fondamentali è grandissima sotto molteplici punti di vista. Non soltanto dal punto di vista di questa concreta comunità che è la loro famiglia, ma anche dal punto di vista di ogni comunità umana, di ogni società, nazione, stato, scuola, professione, ambiente. Tutto dipende, in linea di massima, da come i genitori e la famiglia adempieranno i loro primi e fondamentali doveri, dal modo e dalla misura con cui insegneranno

ad « essere uomo » a questa creatura, che grazie a loro è divenuta essere umano, ha ottenuto « l'umanità ». In questo la famiglia è insostituibile. Bisogna far di tutto perché la famiglia non debba essere sostituita. Ciò è richiesto non soltanto per il bene « privato » di ogni persona, ma anche per il bene comune di ogni società, nazione, stato di qualsiasi continente. La famiglia è posta al centro stesso del bene comune nelle sue varie dimensioni, appunto perché in essa viene concepito e nasce l'uomo. Bisogna far tutto il possibile, affinché questo essere umano sin dall'inizio, dal momento del suo concepimento, sia voluto, atteso, vissuto come un valore particolare, unico e irripetibile. Egli deve sentire che è importante, utile, caro e di gran valore, anche se invalido o minorato; anzi per questo ancor più amato.

Così ci insegna il mistero dell'Incarnazione. Questa è la logica della nostra fede. Questa è anche la logica di ogni autentico umanesimo; penso infatti che non possa essere diversamente. Non cerchiamo qui degli elementi di contrapposizione, ma cerchiamo dei punti d'incontro, che sono la semplice conseguenza della piena verità sull'uomo. La fede non allontana i credenti da questa verità, ma li introduce proprio nel suo cuore.

4. E ancora una cosa. Nella notte di Natale, la Madre che doveva partorire (Virgo paritura) non trovò per sé un tetto. Non trovò le condizioni, in cui si attua normalmente quel grande divino ed insieme umano Mistero del dare alla luce un uomo.

Permettete che mi serva della logica della fede e della logica di un conseguente umanesimo. Questo fatto di cui parlo è un grande grido, è una permanente sfida ai singoli e a tutti, particolarmente forse nella nostra epoca, in cui alla madre in attesa viene spesso richiesta una grande prova di coerenza morale. Infatti, ciò che viene eufemisticamente definito come « interruzione della gravidanza » (aborto) non può essere valutato con altre categorie autenticamente umane, che non siano quelle della legge morale cioè della coscienza. Molto potrebbero a tale proposito dire, se non le confidenze fatte nei confessionali, certamente quelle nei consultori per la maternità responsabile.

Di conseguenza, non si può lasciare sola la madre che deve partorire, lasciarla con i suoi dubbi, difficoltà, tentazioni. Dobbiamo starle accanto, perché abbia sufficiente coraggio e fiducia, perché non

aggravi la sua coscienza, perché non sia distrutto il più fondamentale vincolo di rispetto dell'uomo per l'uomo. Difatti, tale è il vincolo, che ha inizio al momento del concepimento, per cui tutti dobbiamo, in un certo modo, essere con ogni madre che deve partorire; e dobbiamo offrirle ogni aiuto possibile.

Guardiamo a Maria: Virgo Paritura (Vergine partoriente). Guardiamo noi Chiesa, noi uomini, e cerchiamo di capire meglio quale responsabilità porti con sé il Natale del Signore verso ciascun uomo che deve nascere sulla terra. Per ora ci fermiamo a questo punto e interrompiamo queste considerazioni: certamente dovremo, e non una sola volta, ritornarvi ancora.

« Mi consola l'essere con voi »

Posso ripetere, in modo particolare, le parole che S. Agostino rivolgeva ai suoi fedeli nell'anniversario della sua ordinazione episcopale: « Sed et vos sustinete me, ut secundum praeceptum apostolicum, invicem onera nostra portemus et sic adimpleamus legem Christi (*Gal* 6, 2)... Ubi me terret quod vobis sum, ibi me consolatur quod vobiscum sum. Vobis enim sum episcopus, vobiscum sum christianus. Illud est nomen officii, hoc gratiae; illud periculi est, hoc salutis » (« Ma anche voi sostenetemi, perché, secondo il comando dell'Apostolo, portiamo i pesi gli uni gli altri, così adempiamo la legge di Cristo [*Gal* 6, 2] ... Se mi atterrisce l'essere per voi, mi consola l'essere con voi. Perché per voi sono vescovo, con voi sono cristiano. Quello è nome di ufficio, questo di grazia; quello è nome di pericolo, questo di salvezza »: *Serm* 340, 1; *PL* 38, 1483).

Infatti, la verità che ognuno di noi — Voi, Venerabili e Cari Fratelli, ed io — siamo « cristiani » è la prima sorgente della nostra gioia, del nostro nobile e sereno orgoglio della nostra unione e comunione.

« Cristiano »: quale significato ha questa parola e quale ricchezza essa contiene! Per la prima volta i discepoli furono chiamati cristiani ad Antiochia, come leggiamo negli Atti degli Apostoli, quando descrivono gli avvenimenti del periodo apostolico in questa città (*At* 11, 26). Cristiani sono coloro che hanno ricevuto il nome da Cristo; coloro che portano in sé il Suo mistero; coloro che appartengono a Lui, con tutta la loro umanità; coloro che, con piena consapevolezza e libertà, « acconsentono » perché Lui incida nel loro essere umano la dignità dei figli di Dio. Cristiani!

La parrocchia è una comunità di cristiani. Comunità fondamentale.

(Ex homilia a Summo Pontifice Ioanne Paulo II habita in celebratione eucharistica in ecclesia S. Annae Civitatis Vaticanae, die 10 decembris 1978: L'Osservatore Romano, 11-12 dicembre 1978).

SUMMARIUM DECRETORUM
(a die 11 decembris 1978 ad diem 10 ianuarii 1979)

I. CONFIRMATIO DELIBERATIONUM CONFERENTIARUM EPISCOPALIUM CIRCA INTERPRETATIONES POPULARES

AFRICA

Africa Meridionalis

Decreta generalia, 13 decembris 1978 (Prot. CD 1250/78): confirmatur interpretatio *zulu* Ordinis Confirmationis.

Africa Septemtrionalis

Decreta generalia, 28 decembris 1978 (Prot. CD 1285/78): confirmatur interpretatio *gallica* Ordinis Paenitentiae, a Commissione internationali pro interpretationibus textuum liturgicorum regionum linguae gallicae parata.

EUROPA

Cecoslovachia

Decreta generalia, 2 ianuarii 1979 (Prot. CD 8/79): conceditur ut in dioecesibus Bohemiae et Moraviae, in Missis quae concurrente populo celebrantur, praeter Symbolum Nicaeno-Constantinopolitanum adhiberi valeat et Symbolum Apostolicum.

Gallia

Decreta particularia, *Albiensis*, 29 decembris 1978 (Prot. CD 1288/78): confirmatur textus *latinus* et *gallicus* Proprii Liturgiae Horarum.

Germania

Decreta particularia, *Eystettensis*, 4 ianuarii 1979 (Prot. CD 933/78): confirmatur textus *latinus* Praefationis in honorem Sanctae Walburgae.

Scotia

Decreta generalia, 29 decembris 1978 (Prot. CD 1291/78): confirmatur *ad interim* interpretatio *anglica* Ordinis dedicationis ecclesiae et altaris, a Commissione mixta pro regionibus linguae anglicae parata.

Die 5 ianuarii 1979 (Prot. CD 1920/78): confirmatur textus *latinus* et *anglicus* Missae et Liturgiae Horarum Sancti Ioannis Ogilvie.

II. Confirmatio textuum Propriorum Religiosorum

Confoederatio Canonicorum regularium S. Augustini, 19 decembris 1978 (Prot. CD 1251/78): confirmatur textus *latinus* Missae et Liturgiae Horarum Sancti Vicelini.

Ordo Cisterciensium reformatorum seu strictioris observantiae, 8 ianuarii 1979 (Prot. CD 1095/78): confirmatur interpretatio *hispanica* Proprii Missarum.

Congregatio Sororum a Iesu-Maria, 28 decembris 1978 (Prot. CD 1170/78): confirmatur interpretatio *anglica*, *gallica*, *hispanica* et *italica* Proprii Missarum.

Congregatio Sororum v.d. « del Buon Pastore » (Crema), 6 decembris 1978 (Prot. CD 737/78): confirmatur Ordo professionis religiosae proprius, lingua *italica* exaratus.

Moniales Ordinis Sanctae Clarae et Tertii Ordinis Regularis, 6 decembris 1978 (Prot. CD 1227/78): confirmatur Ordo romanus-seraphicus professionis religiosae, lingua *latina* exaratus.

III. Calendaria particularia

Familiae religiosae

Confoederatio Canonicorum regularium S. Augustini, 19 decembris 1978 (Prot. CD 1251/78): conceditur ut celebratio S. Vicelini episcopi quotannis die 11 decembris gradu memoriae ad libitum in universa Confoederatione peragi possit.

Congregatio religiosorum S. Vincentii de Paul, 20 decembris 1978 (Prot. CD 1276/78).

IV. Decreta varia

Melburnensis, 28 decembris 1978 (Prot. CD 1286/78): conceditur ut interpretatio *anglica* Ordinis dedicationis ecclesiae et altaris, a Commissione mixta pro regionibus linguae anglicae parata, *ad interim* adhiberi valeat in dedicatione ecclesiae paroecialis S. Marci die 29 aprilis 1979.

ADATTAMENTO LITURGICO: UTOPIA, VELLEITÀ O STRUMENTO DELLA PASTORALE LITURGICA?

« Riformare la liturgia significa riformare la Chiesa »: è questo un principio dimostrabile dalla stessa vita della Chiesa. Quando i Padri del Concilio Vaticano II discussero sulla « realtà liturgica » erano, senza dubbio, consci del valore, dell'importanza, dell'inderogabilità del principio or ora ricordato.

Nell'incrementare la riforma liturgica, la Costituzione sulla Sacra Liturgia *Sacrosanctum Concilium* segnò la prima espressione conciliare ed anche una delle più significative e più incisive. Non fu però l'unica espressione. Altri documenti conciliari, per necessità intima alla realtà ecclesiale e alle finalità dello stesso Concilio, dovettero essere portavoce di un'autentica rinnovazione della compagine liturgica, in seno alla vitalità della Chiesa.

I. Riforma liturgica e rinnovamento liturgico

Se si volesse fare un bilancio di quanto è stato operato in questi anni nell'ambito della *riforma liturgica,* sarebbe impossibile, in poco spazio, tratteggiare le linee emergenti da una diagnosi oggettiva.[1]

Tuttavia facilmente si potrebbe avere una « fotografia » di quanto è stato già attuato consultando la documentazione riportata in questa stessa rivista *Notitiae,* o ricorrendo ai prontuari che hanno raccolto in silloge quanto è stato fatto.[2]

Certo è che facilmente si può avere la documentazione per quanto

[1] Si può vedere come sintesi il lavoro di B. Neunheuser, *La riforma liturgica: a che punto siamo?* in *Rassegna Teologica* 18 (1977) 209-219; o ancor prima il *nostro* colpo di « flash »: *A che punto siamo. La Liturgia a dieci anni dal Concilio,* in *Vita pastorale,* n. 5, 63 (1975) 6-12.

[2] Cf. R. Kaczynski (ed.), *Enchiridion Documentorum Instaurationis Liturgicae I (1963-1973),* (Torino 1976), per l'elenco di tutti i libri liturgici promulgati fino al 1974. Si aggiunga la documentazione contenuta *in questa stessa rivista* dal 1973 a tutt'oggi. Per i libri liturgici « in cantiere » si veda: *Adunatio consultorum sectionis pro Cultu Divino diebus 21-22 Februarii 1978 peracta,* in *Notitiae,* n. 139, 14 (1978) 72-74.

concerne la riforma liturgica; più difficile sarebbe documentarsi e sintetizzare le linee soggiacenti al *rinnovamento liturgico.*

Ci sembra infatti che fondatamente si possa distinguere fra *riforma liturgica* e *rinnovamento liturgico.*[3] L'una si è maggiormente preoccupata e si preoccuperà dei cambiamenti e dei mutamenti delle strutture liturgico-celebrative. L'altro approfondirà sempre di più e intende far vivere la partecipazione vitale alle celebrazioni liturgico-sacramentarie.

D'altra parte la « riforma liturgica » e il « rinnovamento liturgico » non sono affatto questioni *né* statiche, *né* formalistiche, *né* tanto meno sono giunte al loro ultimo stadio. In altri termini le due realtà *si richiamano e si postulano* a vicenda e nello stesso tempo sono *protese verso altri traguardi.*

A) La riforma liturgica e il rinnovamento liturgico *si richiamano e si postulano* a vicenda, in quanto la stessa esperienza può aver nuovamente dimostrato che la riforma liturgica senza il rinnovamento liturgico correrebbe il rischio di trasportare un formalismo liturgico da un tipo ad un altro, ma non risulterebbe autentica; si fermerebbe sempre a qualcosa « di corteccia », mai giungerebbe a qualcosa di profondo. In questo senso si può comprendere come, per giungere all'essenza della riforma liturgica, il Concilio Vaticano II potenzi la vita liturgica in quanto anima della vita ecclesiale.

B) La riforma liturgica e il rinnovamento liturgico non sono affatto al loro ultimo stadio, ma sono protesi *verso altri traguardi,* mèta della pastorale liturgica, in quanto — sia la riforma sia il rinnovamento liturgico — sono continuamente stimolati dai principi dell'adattamento liturgico sanciti dal Concilio Vaticano II.

Lo si sa che i militanti ad oltranza della *sola* riforma liturgica, a scapito del rinnovamento liturgico, si sono preoccupati di attuare, in questi anni post-conciliari, i principi dell'adattabilità, della convenienza e dell'opportunità sia di determinati segni liturgici sia di un tipo di linguaggio liturgico. Tuttavia essi corrono il rischio di fermarsi preferibilmente su quanto è « aggiornamento liturgico »; vedono con rimarcato interesse il « dies hominis ». Prospettare così la riforma liturgica è trarla fuori dal suo connaturale alveo che è quello

[3] Cf. La *nostra* nota: *Riforma liturgica e rinnovamento liturgico,* in: *Liturgia. Notiziario quindicinale Centro Azione Liturgica* (Roma), n. 174-175, 8 (1974) 481-484.

della pastorale ecclesiale. È privarla dell'anima dell'ecclesialità. Chi invece è entrato in sintonia con le dimensioni teologico-liturgiche emergenti dal Concilio Vaticano II (del resto proprie alla vita ecclesiale da sempre), sa che non c'è autentica riforma liturgica che non sfoci in un rinnovamento liturgico: premessa prima e ultima ragione di una nuova vitalità ecclesiale.

In effetti con un ben inteso rinnovamento liturgico si è consci che non è l'adattamento dei segni che provoca la conversione del cristiano e la sua più concreta adesione a Dio, ma che è l'uomo convertito che adatta i segni liturgici. Il rinnovamento liturgico punta preferibilmente al « dies Domini », senza dimenticare il « dies hominis ».

Di fatto il rinnovamento liturgico non ignora che un *adattamento liturgico,* inteso come il Concilio Vaticano II l'ha sancito, è *un aiuto valido* e una *condizione* senza della quale la maggior parte dei fedeli difficilmente o solo con dispendio di molto tempo e fatica (a cui si può ovviare), non potrebbe *arrivare al rinnovamento ecclesiale.*

Per questo — dopo la presente premessa — vorremmo far seguire alcune considerazioni dalle quali si dovrebbe cogliere — una volta di più — come le sane direttive dell'adattamento liturgico volute dal Concilio Vaticano II siano da intendere come parte insostituibile di un tutto e siano in diretto rapporto con lo stesso rinnovamento liturgico, oltre ad esserlo con la riforma liturgica.

II. L'ADATTAMENTO: TEMA DI FONDO DEI DOCUMENTI CONCILIARI

L'attenzione della nostra breve trattazione è rivolta ai documenti conciliari *uti sonant,* dai quali ci prefiggiamo di evocare il contenuto e le normatività del tema dell'adattamento.

Certo è che applicando i principi di una sana ermeneutica ai testi conciliari si evidenzierebbero più implicazioni di quanto facciamo noi qui. Crediamo tuttavia opportuno far precedere ad uno studio critico, quello di una lettura globale dei documenti conciliari. Ricordiamo che non intendiamo studiare « ex professo » il tema dell'adattamento liturgico.[4]

[4] Si veda P. PUTHANANGADY, *Liturgical renewal in India,* in *Ephemerides Liturgicae* 91 (1977) 350-366 (con bibliografia); A. CHUPUNGCO, *A Filipino Attempt at Liturgical Indigenization,* in *ivi,* 370-376; IDEM, *The Magna Carta* (sic!) *of Liturgical Adaptation,* in *Notitiae,* n. 139, 14 (1978) 74-89; ecc.

Invece vorremmo *ancorarci* a una *lettura ragionata dei testi conciliari,* in modo di essere poi forniti di un criterio di interpretazione oggettiva, per una fedele ed esatta lettura del principio dell'adattamento liturgico. È nella « mens » del Concilio Vaticano II che l'adattamento liturgico trova la base ispiratrice e la forma cogente per la sua concretizzazione. È infatti a tutti noto che lo spirito del Concilio lo si può cogliere nella volontà della Chiesa di presentarsi al mondo in modo tale che questi possa recepire vitalmente l'annunzio del messaggio di salvezza. Per questo fu detto un concilio pastorale.[5] A motivo di questa finalità pastorale i documenti acquistano maggior credibilità dal momento che mostrano una Chiesa che vuole essere realmente incarnata nel suo tempo e La stimolano con tutta una serie di istanze, di proposte e di suggerimenti a perseguire un adeguato adattamento con la storia che vive. La Chiesa ritiene necessario, per la sua missione nel tempo, adeguarsi alle sane istanze presenti nelle realtà umane. Si può quindi affermare che i documenti conciliari acquistano un carattere normativo anche là dove può sembrare che trattino solo di suggerimenti di tipo operativo. Di qui la necessità di esplicitare il contenuto normativo della « lettera » dei testi. Ciò che vi emerge, è per noi chiave di interpretazione di simili o d'analoghe espressioni ricorrenti con frequenza nei nuovi « Ordines » frutto della riforma liturgica post-conciliare. Né si potrà dire che la riforma liturgica non ottemperi ai principi generali di rinnovamento dettati dal Concilio stesso.

Per poter arrivare alla lettura ragionata (di cui dicevamo sopra) dei testi conciliari, in ragione della comprensione dell'adattamento liturgico,[6] prendiamo, a mo' di esempio, i termini « accommodare » e « aptare » che tante volte ricorrono nei testi conciliari e di conseguenza anche nei « Praenotanda » dei diversi « Ordines ».[7] Su questi termini conduciamo — per quanto concerne i soli documenti conciliari — una specie di lettura analitica, per poi dedurre alcune considerazioni globali.

[5] Cf. il discorso di Papa Giovanni XXIII per la solenne apertura del Concilio, in *AAS* 54 (1962) 786-796, specie 792.

[6] Quanto riferito proviene, in parte, da alcuni seminari di ricerca da noi diretti al Pontificio Istituto Liturgico di S. Anselmo in Roma, dal 1969 in seguito.

[7] Questi attendono ancora di essere studiati, a fondo, applicandovi alcune leggi o principi metodologici, specie in rapporto al comparativismo liturgico.

A) « ACCOMMODARE » - « ACCOMMODATIO » E DERIVATI

Il verbo « accommodare »[8] con i suoi derivati (« accommodatio », accommodatus ») ritorna nei documenti conciliari più di sessanta volte. Citando nell'ordine cronologico progressivo i documenti chiamati in causa, si ha uno schema di questo genere:

12 volte in *Sacrosanctum Concilium* (= *SC*); 1 volta in *Inter Mirifica* (= *IM*); 1 volta in *Lumen Gentium* (= *LG*); 6 volte in *Christus Dominus* (= *CD*); 16 volte in *Perfectae Caritatis* (= *PC*); 5 volte in *Optatam Totius* (= *OT*); 3 volte in *Gravissimum Educationis* (= *GE*); 1 volta in *Dei Verbum* (= *DV*); 3 volte in *Apostolicam Actuositatem* (= *AA*); 5 volte in *Ad Gentes Divinitus* (= *AG*); 3 volte in *Presbyterorum Ordinis* (*PO*); 8 volte in *Gaudium et Spes* (= *GS*).

Solamente in quattro documenti e precisamente in: *Orientalium Ecclesiarum* (= *OE*); *Unitatis Redintegratio* (= *UR*); *Nostra Aetate* (= *NA*); *Dignitatis Humanae* (= *DH*) non troviamo il termine « accommodare » con i suoi derivati, anche se vi troviamo il concetto-realtà che vi è incluso.

Facciamo subito una serie di considerazioni.

1. La *prima considerazione* che si può formulare è che l'uso della terminologia è presente in quei documenti che postulano « ex professo » il rinnovamento della vita ecclesiale, mediante un adattamento tipico che è o inculcato o caldeggiato o che deve essere oggetto di approfondito studio; ecc.

2. Una considerazione di tipo linguistico. Il verbo « *accommodare* » lo si ritrova *o* accompagnato da verbi chiaramente « incitativi »: ad es. *requirere* (= *PO* 8a), *suggerere - fovere* (= *PO* 22b); *o* nella *coniugazione perifrastica passiva* mediante cui viene rimarcato il significato di dovere o necessità (cf. *AA* 28; *OT*, Prooemium;

[8] Ci sembra utile richiamare che — come abbiamo sopra ricordato — leggiamo i documenti conciliari *uti sonant* applicandovi solo alcuni macroscopici principi linguistici. Per i due termini « accommodare » « aptare » dipendiamo da alcuni dati presenti nelle pagine 20-53 di una *Esercitazione per* conseguire *la licenza* in Sacra Liturgia, da *noi diretta e moderata* all'Istituto Liturgico (S. Anselmo, Roma) (vedi nota 6), di: FERDINANDO PANICO, *L'adattamento liturgico in alcuni nuovi « Ordines »: Ordo celebrandi Matrimonium, Ordo Baptismi parvulorum, Ordo Confirmationis* (Roma 1974), VIII + 312 pp. Ringraziamo l'amatissimo già-alunno, ora missionario in Brasile.

GS 67); *o* nella *forma futura* (*AG* 22b); *o* introdotto da *opus est* (= *SC* 62), *necessarium est* (= *SC* 11), *debet* (= *AG* 17b); *o* nel *congiuntivo ottativo* quasi un imperativo suasivo [= *SC* 67, 75, 89; *CD* 17c, 35; *PC* 16a; *OT* 1, 3a; (*GS* 69b)].

3. A volte i verbi indicanti l'azione principale sono qualificati dal participio di *accommodare* in modo che la struttura della frase è tale che svela un intento normativo. Si vedano i verbi *parare* (= *SC* 63a), *conficere* (= *DV* 25c), *recognoscere* (= *PC* 7), *tradere* (= *GE* 20b) coniugati al congiuntivo ottativo e la cui azione si riduce al concetto dell'adattamento.

4. Di fatto, frequentemente, i documenti conciliari si limitano ad indicare il problema che richiede adattamento e incoraggiano ed esortano al campo dell'inventiva dei mezzi più idonei per conseguire il fine auspicato. Questi passi si esprimono con espressioni verbali esortative (= cf. *SC* 34, 68; *CD* 16b; *PC* 9a, 10a, 20a; *OT* 16c).

5. In connessione con gli incisi *pro opportunitate* (= *SC* 75) e *si necesse est* (= *CD* 35a) riferiti direttamente al verbo « accommodare » si deve ammettere che la situazione concreta è quella determinante l'ambito preciso di « accommodare ».

Questo è quanto emerge dall'ulteriore analisi di un derivato di questo verbo quale il sostantivo « accommodatio ». Si ha infatti il seguente schema:

1° *Accommodatio condicionibus* (condicioni - consuetudini - indoli - ingenio),

di cui:

a) *condiciones temporum: CD* 18b; *PC* 16a;

b) *condiciones loci: SC* 107; *CD* 18b; *PC* 16a; *DV* 25c; *AA* 29b; *AG* 40d;

c) *condiciones personae: SC* 67; *CD* 17c, 18b; *DV* 25c; *AA* 29b; *AG* 40d.

2° *Accommodatio secundum necessitates*

di cui:

a) *necessitas temporum: SC* 1, 62; *CD* 16b, 17c; *PC* 20a;

b) *necessitates loci: SC* 63ab; *PC* 20a;

c) *necessitates personae: CD* 17c; *PC* 9a, 17; *GS* 67c;

d) *necessitates ecclesiae: LG* 12b.

3° *Accommodatio secundum exigentias*
di cui:

a) *exigentiae temporum*
b) *exigentiae loci* } = exigentiae *hodiernae: PC* 10a;
c) *exigentiae personae* = exigentiae *apostolatus: CD* 22b.

6. Ad una lettura attenta e sintetica dei passi citati, si potrebbero dedurre almeno i seguenti *punti-chiave:*

I. I documenti conciliari presentano l'adattamento come fatto necessario in alcune condizioni concrete. L'adattamento cioè non può trascurare le condizioni che si creano attorno alla persona e che formano le componenti della stessa esistenza umana e sociale: luogo e tempo. Talché l'adattamento stesso dettato dalle condizioni spazio-temporali non è mai fine a se stesso ma subordinato alla realtà complessa della persona e perciò non può prescindere da questa. Tuttavia non è un adattamento « condizionato », ma « giustificato » e « postulato » dalla persona.

II. La necessità dell'adattamento è riferito sempre a una realtà concreta in vista della quale si richiede un serio programma di approfondimento teologico-pastorale per una « incarnazione » efficace del messaggio cristiano nell'oggi. Si avverte l'urgenza che la Chiesa sia vitalmente inserita nel tessuto sociale e culturale del mondo contemporaneo affinché il peculiare suo messaggio sia tradotto e presentato agli uomini in modo intelligibile e credibile.

Qui si dovrebbero citare anche i seguenti passi: *SC* 65; *CD* 30e; *OT* 1, 16c; *GE* 1, 7a; *AG* 22b, 40b; *PO* 7a; *GS* 4a, 44c, 62a, i quali, rimanendo nell'ambito del tema della necessità, trattano delle « realtà concrete », sulle quali influisce la misura dell'adattamento.

III. È incluso nel principio dell'adattamento l'altro dell'acculturazione vista e considerata positivamente. Non si tratta di adeguarsi al mondo contemporaneo e alle sue forme di vita e di espressione, quasi significasse da parte della Chiesa una resa inerte di fronte alla situazione umana e ambientale. L'acculturazione, di cui nei testi conciliari, richiede una non indifferente capacità di interpretazione della realtà umana nelle sue varie e diverse manifestazioni. L'adattamento non può nascere perciò dalla suggestione della Chiesa di essere oggettivamente inadeguata nel mondo moderno, come se avvertisse nella sua natura dei limiti ai quali rimediare. Piuttosto il suo proposito di acculturazione trova maggior forza nella fedeltà alla missione che

Cristo le ha affidato (cf. *GS* 44c), la rende vigile a decifrare i « segni dei tempi » (cf. *GS* 4a) nel suo cammino, per meglio essere « luce delle genti » e non deludere le attese degli uomini.

IV. La Chiesa non è estranea al mondo, anzi è incarnata in esso e i problemi umani si ripercuotono in Lei (cf. *GS* 1); per questo l'adattamento è una istanza pastorale formulata con insistenza dal Concilio. A livello di analisi del linguaggio dei testi in cui è espressa questa istanza, risulta che l'adattamento è:

— in alcuni casi *obbligatorio* (cf. *SC* 11, 62; *OT* Prooemium; *AA* 28; *AG* 17b, 22; *GS* 67c);

— in altri casi *richiesto* (cf. *PO* 8a) o *suggerito* (cf. *PO* 22b);

— molto spesso *desiderato* e *caldeggiato* (cf. *SC* 34, 68; *CD* 16b; *PC* 9a, 10a; *OT* 16c).

V. Le tre categorie delle « condiciones », « necessitates », « exigentiae », secondo le quali l'adattamento è modulato, non costituiscono solo una varietà stilistica, ma un arricchimento concettuale progressivo. Tanto più che è chiaro, dalla « mens » del Concilio, quali siano queste categorie che, comunque, non vanno confuse indiscriminatamente con ogni tipo di necessità che fanno capo ai diversi bisogni della vita dell'uomo di oggi.

VI. In ogni caso non sarà inutile aver presente anche il seguente schema:

Attori dell'adattamento

La Chiesa in genere (*GS* 44c); e al pratico: le Conferenze episcopali (*CD* 18b), i Vescovi (*DV* 25c), i Parroci (*CD* 30c), i Sacerdoti (*GE* 7a), i Monaci (*PC* 9a), gli Istituti religiosi (*AG* 40b), i membri di vita religiosa laicale (*PC* 10a), i laici (*GE* 7a).

Destinatari dell'adattamento

Tutti gli uomini (*GE* 1a), i popoli nei luoghi di missione (*SC* 65), i fedeli (*CD* 30e), i seminaristi (*OT* 16c), i giovani educati nelle scuole non cattoliche (*GE* 7a), i non cristiani (*DV* 25c), alcuni particolari gruppi di persone (*CD* 18b).

Oggetto di adattamento

Le forme di apostolato (*CD* 17c), la formazione all'apostolato dei laici (*AA* 29b), la vita cristiana (*AG* 22b), le circoscrizioni delle dio-

cesi (*CD* 22b), il « senatus sacerdotum » (*PO* 7a), la « sacerdotalis institutionis ratio » (*OT* 1), le opere proprie dell'Istituto religioso (*PC* 20a), la clausura monacale (*PC* 16a), le tradizioni monastiche (*PC* 9a), la vita religiosa laicale (*PC* 10a), l'abito religioso (*PC* 17).

Adattamenti in materia liturgica

Anno liturgico (*SC* 107b), rituale per il battesimo dei bambini (*SC* 67), i riti di iniziazione cristiana nei luoghi di missione (*SC* 65), i riti dei Sacramenti e dei Sacramentali (*SC* 62); i rituali particolari (*SC* 63b), l'Ufficio divino (*SC* 90), le espressioni d'arte nei luoghi di culto (*GS* 62d).

Motivi per l'adattamento

Si riducono a motivazioni di tipo pastorale con alcune sottospecificazioni.

a) *Motivazioni pastorali in genere: CD* 17c, 18b, 22b; *PC* 9a, 10, 17, 20a; *AA* 29b; *AG* 22b; *PO* 7a, 22b; *GS* 4a, 44c.

b) *Motivazioni pastorali particolari:*
— *motivazioni catechetiche: CD* 30e; *GE* 7a;
— *motivazioni missionologiche: SC* 65; *AG* 40b;
— *motivazioni ecumeniche: DV* 25c;
— *motivazioni liturgiche: SC* 62, 63b, 65, 67, 107; *GS* 62d.

Anima dell'adattamento

Lo Spirito Santo: *PO* 22b.

Il ministero sacerdotale, se non obbedisce all'impulso dello Spirito viene meno alla sua missione nel tempo.

Concludendo questa esemplificazione su « accommodare - accommodatio » possiamo ricordare che:

— il movente dell'adattamento nella Chiesa è teologico: continuare la missione del Verbo fatto carne, nel tempo e nello spazio;

— l'adattamento è criterio di credibilità alla stessa Chiesa e abbraccia i vari campi della vita sociale e individuale;

— per cui è doveroso ed indispensabile alla Chiesa, in ragione dell'inserimento valido del cristianesimo nella storia, perseguire con tutti gli sforzi e in tutte le modalità quanto è incluso nel « concetto-realtà » dell'adattamento.

B) « APTARE » E DERIVATI

Un secondo termine che nei testi del Concilio Vaticano II è usato ripetutamente per significare il concetto dell'adattamento è il verbo « aptare » e i suoi derivati (aptatio, aptus, apte) che vi si ritrovano più di cento volte. Ciò è un dato di fatto che risulta interessantissimo. Questa è la distribuzione delle presenze: 21 volte in *SC*; 2 volte in *IM*; 7 volte in *LG*; 3 volte in *OE*; 4 volte in *UR*; 29 volte in *CD*; 8 volte in *PC*; 9 volte in *OT*; 5 volte in *GE*; 4 volte in *DV*; 12 volte in *AA*; 1 volta in *DH*; 12 volte in *AG*; 17 volte in *PO*; 27 volte in *GS*.

Soltanto nella Dichiarazione sulle relazioni della Chiesa cattolica con le religioni non cristiane *Nostra Aetate* manca del tutto ogni riferimento all'idea del verbo « aptare ».

Le *osservazioni* che si impongono possono essere le seguenti:

1. I modi di esprimere l'obbligatorietà o l'invito alla « aptatio » sono di tipo analogo a quelli considerati sopra a proposito di « accommodare - accommodatio », per quanto concerne le considerazioni di tipo linguistico.

L'urgenza e la necessità di « aptare » è manifestata dal verbo in modo gerundivo (cf. *AA* 33b); dal congiuntivo ottativo (cf. *SC* 90b; *PC* 3c, 20b; *GS* 62d); dal futuro (cf. *AG* 25); dal participio passato in costruzione linguistica denotante obbligatorietà (cf. *CD* 13a, 40b; *PC* 3c, 20b; *AA* 7a, 29f; *GS* 62d). Infine si ritrova « aptare » preceduto da « velle » (cf. *OE* 2).

È il medesimo principio dell'adattamento che viene presentato con le stesse accezioni, con lo stesso modo e con la stessa fermezza di « accommodare ».

2. Tra i derivati di « aptare » (a differenza con « accommodare » e derivati), si riscontra nei testi conciliari un ampio uso dell'aggettivo « aptus » (positivo: 61 volte; comparativo: 33 volte; superlativo: 2 volte) e dell'avverbio « apte » (27 volte). L'aggettivo è tradotto con: conveniente, idoneo, appropriato, proporzionato, opportuno, efficace, adeguato.

3. Nei testi contenuti in: *SC* 89b, 108, 120b; *PC* 4b, 8c; *AA* 12a; *AG* 14a, 17c, 19c; *PO* 10c; *GS* 21d, 65a; si può riconoscere che « aptus » o « apte » include anche l'idea della *convenienza*.

Si noti che nei testi ora ricordati di *SC* la « convenienza » non è dettata da suggestioni e criteri personali, soggettivi; piuttosto è subordinata al conseguimento di un fine chiaramente dichiarato.

4. « Aptus » può essere tradotto con *appropriato,* come in *SC* 35b; *IM* 9b; *LG* 25d; *CD* 14a, 16e, 18a; *DV* 22, 25a, 25c; *AG* 27a; *PO* 19c; *GS* 6c, laddove la qualità dell'adattamento comporta la scelta di mezzi adeguati alla finalità che bisogna raggiungere, tenendo conto di particolari circostanze, esigenze o attese di coloro ai quali si rivolge. Così, per esempio, ogni riferimento all'adattamento in materia biblica (cf. *SC* 35b; *DV* 22, 25ac) fa comprendere che le letture della Sacra Scrittura nell'assemblea liturgica, le versioni della Bibbia e le loro note esplicative devono essere « appropriate » alle varie circostanze che diventano così il criterio unico per questa forma di adattamento.

5. Senza dilungarci vorremmo riportare in una breve sinossi la poliedricità di significati di « aptus » oltre ai già accennati qui sopra:

— « aptus » significa *proporzionato,* per es. in: *CD* 28a, 31bc; *PO.* 10b;

— « aptus » significa *idoneo, capace,* per es. in: *SC* 40c; *LG* 12b; *OE* 5; *UR* 4b, 16; *CD* 6, 21, 43b; *PC* 18a; *GE* 10c;

— « aptus » significa la *idoneità di alcuni gruppi* di persone a sottoporre ad esperimento gli adattamenti, o anche l'idoneità di funzionalità di luoghi (cf. *SC* 40c; *PC* 18a; *PO* 5e);

— « aptus » significa *opportuno,* per es. in: *SC* 21a; *CD* 22c; *OT* 76, 12, 22; *GS* 52b;

— « aptus » assume la sfumatura di *efficace* come in: *SC* 17; *LG* 11a; *CD* 20b, 23be, 27d, 37a; *PC* 12a; *OT* 3a, 14a; *GE* 12a; *AA* 16b, 20c, 23b; *DH* 6b; *PO* 4a, 8c, 9e, 12d, 13b; *GS* 69b.

6. Con questa breve sinossi di significati non si esauriscono le altre sfumature che non stiamo a citare, se non come più sopra abbiamo riferito per « accommodatio », accennando cioè ad uno schema riassuntivo. In sintesi si ha:

1° *Aptare secundum condiciones*

di cui:

a) *condiciones temporum: OE* 9c; *PC* 20b; *AA* 7e;

b) *condiciones loci: AA* 7e;

c) *condiciones personae: PC* 20b; *AA* 7e; *AG* 25.

2° *Aptare secundum necessitates*
di cui:

a) *necessitas temporum: OE* 2; *CD* 9b, 13a, 27b; *AA* 33b;
b) *necessitas loci: SC* 128b; *OE* 2; *CD* 9b;
c) *necessitas personae: SC* 128b; *OE* 2.

3° *Aptare secundum exigentias*
che non specifichiamo per le « nuances » presenti in: *SC* 120b; *AG* 40c. Tuttavia — per completezza — si vedano anche: *AG* 19b; *GS* 62d.

7. Interessante risulta *il significato e l'accezione* del sostantivo *aptatio* di cui troviamo questa presenza nei documenti conciliari: *SC* 37, 39, 40abcd, 44; *PC* 2a; *AG* 18d, 22bc. Vi si possono distinguere *tre* ordini di « aptatio »:

— « *aptationes* » *in materia liturgica: SC* 38, 39, 40bd, 44. I promotori degli adattamenti liturgici sono le Conferenze (Assemblee) episcopali territoriali legittimamente costituite (*SC* 39), la Commissione liturgica diocesana (*SC* 44); l'unico giudice in materia è però la Sede Apostolica (*SC* 44);

— « *aptationes* » *nella pastorale missionaria* (*AG* 22b) che devono essere promosse e avallate dalle Conferenze Episcopali (*AG* 22c);

— « *aptationes* » *nella vita religiosa* (*PC* 2a) con speciale menzione alla forma di vita contemplativa da impiantare nell'attività missionaria (*AG* 18d).

Concludendo questa specie di esemplificazione su « aptus », « aptare », « aptatio », possiamo ricordare che:

— L'« adattamento » non è solo o tanto « aggiornamento ». Si tratta di vivificare, di essere tempestivi nel « ri-creare » (nel senso etimologico del termine) e rendere comprensibili per tutti gli uomini le realtà implicate nell'adattamento.

— L'adattamento non dice affatto far nuovo tutto *ex toto* ma radicarsi al passato, assorbire quanto proviene dal passato e simultaneamente essere protesi al futuro, mentre si deve fare ogni sforzo per essere testimoni nel presente.

— Adattare al « genio di un popolo » le realtà che a giudizio della competente autorità necessitano di adattamento, significa — in altri termini — incarnare « nell'oggi » le « verità di sempre ».

— L'adattamento necessita — per essere garantito nelle sue movenze e nel suo formularsi — della garanzia di chi si fa promotore di un arricchimento a bene delle Chiese locali.

— L'« aptatio » si pone ai confini della maturazione tra le esigenze proprie alle realtà del deposito perenne della fede e le esigenze di ordine antropologico.

— Trattandosi di un'istanza su cui i testi conciliari ritornano ripetutamente, la normatività dell'adattamento (specialmente quello liturgico) è regolata nella sua esplicitazione da criteri (che meritano di essere studiati a parte!) in una scala di valori diversi, che può essere, a volte, la necessità e l'urgenza, altre volte la convenienza e l'opportunità, sempre l'impellenza di una visuale pastorale.

* * *

A questo punto si deve prendere atto che quanto i *Praenotanda* dei diversi *Ordines* inculcano ed auspicano è null'altro che quanto emerge da uno studio attento dello « spirito » del Concilio Vaticano II, eminentemente pastorale. In questo senso quanto la competente Autorità ha compiuto dal 1963 ad oggi per l'attuazione della riforma liturgica, voluta dal Concilio appare *grande* cosa e nello stesso tempo cosa *incipiente,* perché molto ancora rimane da fare per vivificare pastoralmente il tutto.

III. L'ADATTAMENTO LITURGICO: SUA DIMENSIONE PASTORALE

Se non si vogliono falsare i confini dell'*adattamento liturgico,* lo si deve porre *nell'ampio quadro del tema generale dell'adattamento ecclesiale.* A sua volta in tema dell'*adattamento nella Chiesa,* se lo si vuole comprendere a fondo è da *relazionare con quello liturgico.* Infatti l'azione della Chiesa deve sfociare in ultima analisi al culto della Trinità, per la qual cosa la vitalità ecclesiale si industria di formare, in spirito e verità, un popolo cultuale, nell'unità di Cristo Sommo ed Eterno Sacerdote. D'altra parte *la preoccupazione della pastorale liturgica* è di vedere e di vivere la Liturgia alla luce dei principi forniti dallo studio dell'uomo. Ora l'uomo, che al caso pratico è un fedele, lo si rittova dal giorno del Battesimo in stretto rapporto con l'esercizio, nella Chiesa, dell'ufficio sacerdotale di Gesù Cristo (cf. *SC* 7) cioè nell'ambito della liturgia. Il fedele della liturgia è « attore partecipante »[9] nelle celebrazioni liturgiche. È in lui che

[9] Cosa significhi « attore partecipante » necessita studiarlo e approfondirlo. Infatti le fonti ci dicono molto di più di quanto i lavori di divulgazione pos-

l'azione dell'unico Liturgo, Cristo Gesù, si espleta in modo da edificare la Chiesa. Questo insieme di verità qualificano *l'adattamento liturgico come preoccupazione della pastorale* per far sì che la Liturgia sia in sintonia, dove può esserlo, con le sempre mutevoli situazioni dell'uomo; ben s'intende nel rispetto di determinate leggi che scaturiscono dalla natura stessa della Liturgia. Ciò che già altrove abbiamo avuto modo di affermare in altro contesto,[10] lo ricordiamo qui. La Liturgia se vuole essere vera ed autentica realizzazione del rapporto pluripersonale tra la Trinità e il fedele nella Chiesa, deve rispettare tutto ciò che è proprio dei termini del rapporto: *da una parte* tutto ciò che è proprio della natura e dell'azione di Dio e *dall'altra parte* tutto ciò che è proprio della natura e dell'azione del fedele. Meriterebbe che fosse inserita in questo punto una lunga analisi dei nuovi « Ordines », per coglierne — collaudata nei « Praenotanda » — questa duplice istanza. In altri termini si coglierebbe come la riforma liturgica nello spirito del Concilio Vaticano II abbia rivolto l'attenzione all'adattamento liturgico come a una delle espressioni più adeguate della pastorale liturgica; la quale tuttavia possiede la sua « anima » nel rinnovamento liturgico.

Ormai a tre lustri dalla promulgazione della Costituzione sulla sacra Liturgia, si dovrebbero potenziare studi, riflessioni, convegni, lavori in « équipe » che intendano risvegliare una coscienza maggiormente ecclesiale nei singoli cristiani, per poter vitalizzare quanto è contenuto nella documentazione ufficialmente proposta. Urge l'impellente necessità di *integrare un duplice atteggiamento liturgico-operativo* che si è venuto a delineare chiaramente e di nuovo in questi ultimi anni.

sano « mettere in circolazione ». Si veda — per le fonti —: F. NAKAGAKI, *Partecipazione attiva dei fedeli secondo il sacramentario Veronese. Un importante aspetto dell'ecclesiologia in prospettiva liturgica* (Roma 1969), XIX + 398 pp. Si tratta di una tesi *dottorale* (policopiata) all'Istituto Liturgico. Purtroppo ancora inedita! Ed anche il *nostro* studio: *La « Méthexis » dans l'ancienne liturgie ambrosienne. Contribution des sources eucologiques à l'intelligence d'un problème liturgique actuel: la participation de l'assemblée*, in *L'assemblée liturgique et les différents rôles dans l'assemblée. Conférences Saint-Serge. XXIII^e Semaine d'études liturgiques* (Roma 1977), 269-305.

[10] Cf. *Creatività eucologica: motivazioni per una sua giustificazione teorica e linee pratiche metodologiche*, in *Ephemerides Liturgicae*, 89 (1975) 100-118, dove lo stesso concetto lo traducevamo sotto l'angolatura di « Fedeltà a Dio » e « Fedeltà all'uomo »; *ivi* specie 112-117.

Da una parte gli attuatori della sola « riforma liturgica » intesa « sic et simpliciter » preoccupati dei mutamenti delle strutture liturgico-celebrative dei diversi sacramenti e sacramentali, sono andati alla ricerca continua di « ricette » pastorali liturgiche per vivificare l'azione celebrativa. Costoro sono ricorsi e ricorrono al conio di espedienti più o meno felici per indirizzarsi a gruppi o ad « élites » di cristiani.

Dall'altra gli operatori del « rinnovamento liturgico », coscienti che celebrare la liturgia è edificare la Chiesa, e approfondire l'una è ringiovanire l'altra, hanno puntato e puntano decisamente a potenziare il « prima » e il « poi » celebrativo, senza trascurare l'azione celebrativa, sempre più coscienti che non si può creare uno stacco tra la vita e la celebrazione e tra questa e quella: pena una dicotomia nella vita dei fedeli, che porta ad aberrazioni, non alle realtà liturgiche. La partecipazione vitale alle celebrazioni liturgico-sacramentarie, prospettata come frutto di una diuturna azione catechetico-pastorale è da intendersi nelle sue intime movenze.

La vita cristiana è protesa a divenire una liturgia viva e perenne, e possiede dei momenti rituali-celebrativi, di cui non può fare a meno. Bisogna nella pastorale liturgica badare *sia* all'azione celebrativa, *sia* alla vita liturgica. L'adattamento liturgico cerca di inserirsi nell'azione celebrativa partendo dalla ricchezza che gli proviene dalla vita liturgica. Si comprende come l'adattamento liturgico — per ciò che concerne il momento celebrativo — sia adorno della caratteristica di essere circoscritto nell'ambito di una determinata Chiesa locale. Per cui ogni forma di generalizzazione e, tanto peggio, di trasposizione degli adattamenti in comunità culturalmente diverse è da definirsi illegittima perché tradisce l'essenza stessa dell'adattamento.

Tuttavia non sarà del tutto inutile ricordare che l'articolo 23 della *Sacrosanctum Concilium* contiene un *principio aureo* in relazione all'adattamento che può essere definito come « progresso nella tradizione ». Per il progresso ci si può *ispirare* « *all'esperienza già fatta in base all'ultima recente riforma liturgica e agli indulti* che sono stati concessi qua e là ». Per la loro conoscenza si potrà consultare con frutto la presente rivista *Notitiae,* dove vi vengono riportati. Ora senza contraddirci con quanto sopra, pensiamo di poter affermare che là dove si nota l'esigenza in vista di una vera e indubitata utilità per la Chiesa e cioè l'esistenza di determinate coordinate che optino per un adattamento liturgico, questo può essere accelerato proprio anche

in merito agli indulti concessi, che testimoniano la « mens » della competente Autorità.

Questa, per non falsare a sua volta lo spirito del Concilio Vaticano II, là dove si verificano le condizioni richieste e la graduatorietà normativo-giuridica è salva per l'ordine e per l'armonia del tutto, sancirà, come ha fatto, le forme adeguate di adattamento liturgico. Infatti questo, in forza della sua intrinseca derivazione dalla cultura della comunità ecclesiale locale che lo pone, talvolta si fa necessario, indispensabile e insostituibile. Ciononostante si potrebbe parlare di adattamento liturgico nella stabilità. La qual cosa può sembrare dapprima una contraddizione. In realtà sarebbe così se per stabilità delle forme liturgiche ci si riferisse a un sistema ben definito, fisso e intoccabile. Se però si riconsidera bene *SC* 21, la « stabilità » nella Liturgia non significherebbe propriamente una rigida e statica conservazione delle « forme » le quali possono anche cambiare con il tempo. Piuttosto in essa è compreso l'aspetto dinamico-normativo della continuità dell'espressione tipica di ogni comunità liturgica che per incarnare la vita, ne adotta la legge dei gesti ricorrenti. Certo che alle Conferenze Episcopali è affidato (*SC* 22, 2) un grandioso piano di adattamento liturgico in modo che le espressioni liturgico-celebrative siano sempre più autentiche, incarnate, valide per la comunità ecclesiale, alla quale esse sono preposte. L'adattamento liturgico non può quindi essere considerato come una moda transeunte, né come ricerca bizzarra della novità ad ogni costo, ma come una mèta a cui costantemente tendere nell'ambito delle finalità della pastorale liturgica.

IV. L'ADATTAMENTO LITURGICO: INTERPRETAZIONE VIVIFICATA DELLA PAROLA DI DIO

Partendo dal fatto che, nel decorso dei secoli nella vita della Chiesa, fu la Sacra Scrittura la prima fonte ispiratrice delle preghiere, si comprende come da sempre la liturgia ne ha curato e venerato il contenuto. Anzi la coscienza che la cosiddetta « liturgia della Parola » forma con « la liturgia del Sacramento » un unico atto di culto (cf. *SC* 56), ha anche fatto prendere coscienza che vi è un « locus » per eccellenza vivificatore della Parola di Dio: la liturgia.[11]

[11] Concentriamo qui alcune affermazioni tra quelle che più diffusamente abbiamo dimostrato in una relazione al *Convegno sulla Parola di Dio nell'oggi della Chiesa* (Università Pontificia Salesiana - 2/6 gennaio 1978). L'argomento

Una volta che Dio ebbe rivelato il suo piano salvifico, questo è stato cristallizzato sotto forma di parola scritta nella Bibbia. Essa ha bisogno di essere attuata nella vita. L'assemblea liturgica è il tramite per vivificare « de facto » e nel massimo dei modi la Parola di Dio già viva e penetrante per se stessa (*Ebr* 4, 12) e per togliere la stessa Parola di Dio dal logorio e dai condizionamenti a cui l'indifferenza dei singoli finisce per sottoporla.

Bisogna ammettere che sotto questa angolazione gli anni che ci separano dal Concilio Vaticano II sono scanditi e ritmati da un costante e sempre più approfondito ritorno alla Parola di Dio, a cui fa seguito, come risposta oggettiva della « Ecclesia », qual è, la celebrazione vera e propria del sacramento.

La novità più assoluta dell'adattamento liturgico non sta tanto nelle forme nuove che la manifestazione della liturgia va assumendo nell'alveo dei libri liturgici ufficiali, quanto piuttosto nella qualità che la celebrazione riveste recependo sani criteri dell'adattamento liturgico che è un movimento di adattabilità del fedele nell'assemblea liturgica alla stimolante Parola di Dio.

È incontestabile che la riforma liturgica post-conciliare, al di là di naturali resistenze come anche al di là di eccentrismi insulsi e sporadici, si avvia verso un vero rinnovamento liturgico, sulla base di « una tavola di verifica ». Essa è la Parola di Dio che fatta viva nella liturgia, stimola e sprona i partecipanti a rinnovarsi; a prepararsi alla celebrazione con una vita maggiormente cristiana; a portare nella vita quanto proviene dalla celebrazione. Adagio adagio si delinea un raccorciarsi delle distanze tra « rito e vita » in nome di una vitalizzazione della celebrazione e di una celebratività liturgica della vita. Così gli operatori della riforma liturgica, avendo dinanzi costantemente una più adeguata immagine dei problemi liturgici, esplicano incessantemente — spronati dalla Parola di Dio che è sempre concomitante alla presenza di Cristo (cf. *SC* 7) — una istanza critica per la realizzazione della liturgia viva e vitale, in quanto richiamano l'attenzione operativa a non legarsi ad « immagini » di liturgia, che siano in contrasto con quelle veramente provate e fondate secondo la scienza, in particolare sulla riflessione teologico-liturgica.

della nostra relazione fu: *Celebrazione liturgica e Parola di Dio. Attuazione ecclesiale della Parola (Contributo alla pastorale e alla spiritualità liturgica).* Il testo lo si ritrova negli atti del convegno: *Incontro con la Bibbia. Leggere, pregare, annunciare* (Roma 1978), 87-120.

A loro volta i realizzatori del rinnovamento liturgico portano a perfezione, da parte loro, un certo tipo di lavoro di purificazione di quanto proviene dagli operatori della riforma liturgica.

È un lavoro arduo e non sempre facile quello di confrontarsi con la Parola di Dio « celebrata » nella liturgia e scoprirvi « ecclesialmente » la norma di un rinnovamento (usiamo una distinzione che proviene dalle fonti liturgiche) della « Liturgia-Vita » perché la « Liturgia-Mistero » culmini in un'autentica « Liturgia-Azione ». Si aggiunga il fatto che condizioni pratiche ed operative non del tutto collaudate e non del tutto equilibratamente aperte serpeggiano ancora un po' dovunque. Anzi, il più delle volte si trovano a livello implicito, senza netta consapevolezza delle insufficienze o deficienze della « imago » di liturgia che certe persone o circoli o comunità o parti di Chiese locali si sono create.

I promotori del rinnovamento liturgico riflettendo criticamente sull'essenza di certe manifestazioni di riforma liturgica, cercano di offrire prospettive sempre più vere della « realtà liturgica », intese a far prendere radicalmente sul serio *sia* la dimensione orizzontale dell'amore concreto per l'uomo, della responsabilità per « i compiti terrestri », *sia,* e specialmente, la dimensione cultico-verticale dell'amore a Dio.

È a confronto con la Parola di Dio (essa pure nella celebrazione assunta ad essere « atto di culto »), che la dimensione cultica deve assumere sempre di più la sua posizione di primato, in quanto lo stesso amore al prossimo proviene da quello a Dio e culmina in esso. Si tratta di un primato logico ed ontologico. I realizzatori del rinnovamento liturgico per mezzo dell'adattamento, intendono tradurre in pratica che la liturgia non è questione di realtà conoscitiva, come non è questione conoscitiva ogni conseguenza proveniente dalla viva Parola di Dio. Anzi tali realizzatori sono coscienti che il problema dell'adattamento liturgico come quello della riforma, sarebbe criticabile se si riducesse a problema i cui estremi siano solo i termini di « cultura », di « coordinate sociologiche e psicologiche ». Sarebbero — in partenza — di fronte a un « fallimento ». Sono coscienti invece che la Parola di Dio ben compresa è la prima e insostituibile « pedagoga » alla liturgia in quanto non solo istruisce ed inizia al linguaggio liturgico, ma anche porta ad una formazione non avulsa dalla vita. La vera liturgia è concreta esistenza in Cristo, fatta di « eventi » proclamati dalla Parola di Dio, che si debbono quotidianamente vivere.

V. Conclusione

Tutta la nostra trattazione si muove ancora nell'ambito di una *iniziale riflessione di tipo pastorale liturgico.* È stato infatti tratteggiato un semplice abbozzo della via da percorrere nel prossimo futuro: quella del sano e ragionato adattamento liturgico come via ed espressione della pastorale ecclesiale. Certo è che tanto ancora rimane da considerare, specie in rapporto a difficoltà che sempre si verranno a frapporre tra il dato di fatto dell'adattamento e il suo concreto adeguamento alle singole assemblee liturgiche. D'altro canto non è nemmeno possibile ammettere l'ipotesi di possedere un'assemblea così omogenea per la quale tutti i mezzi e gli strumenti per conseguire un adattamento liturgico risultino ideali.

a) In altri termini *l'adattamento liturgico* permane quindi un *traguardo* che nel suo « stato ideale » non sarà mai raggiungibile. Ciò significa che l'ambito della pastorale liturgica, in cui il capitolo dell'adattamento liturgico è « pars magna », se inteso come aiuto al rinnovamento liturgico, è un ambito che necessita *di uomini preparati, di mezzi adeguati, di linee chiare.*

b) Inoltre si dovrà tener presente che le *stesse assemblee liturgiche,* a mano a mano che godranno e si arricchiranno in merito anche a quanto è frutto dell'adattamento, saranno esse stesse che *contribuiranno,* in parte, *alla maturazione* degli elementi esterni e culturali e alla creazione di una intensa « esperienza liturgica »: realtà queste che daranno l'avvio ulteriore a che tutta l'assemblea liturgica possa progredire verso la pienezza dell'età matura in Cristo (*Ef* 4, 13).

c) Intanto è necessario *preparare le stesse assemblee liturgiche* ad un *processo di continuo riadattamento psicologico* che è come la « terra-madre » per il progressivo dominio delle diverse forme con le quali e nelle quali l'adattamento si incarnerà. Se non vi fossero educate, le assemblee potrebbero correre il grosso rischio di passare da un tipo di adattamento a un altro senza mai pervenire al rinnovamento liturgico.

Il « prodotto » più genuino di ogni tipo di adattamento dovrebbe essere il formarsi di « personalità liturgiche », come apporto fondamentale e insostituibile alla « personalità cristiana ».

d) Non si dimentichi poi che ogni adattamento liturgico dovrebbe portare più speditamente e più facilmente a cogliere come la verità

della liturgia è che essa esiste in Cristo. La liturgia per il cristianesimo non è innanzitutto un gesto o una formula ma è realtà nel liturgo per antonomasia: Cristo. La liturgia paradossalmente si può dire che *non la si fa* ma *è realtà di Cristo,* che è la liturgia esistenziale che vive in mezzo a noi, in forza dello Spirito. Chi è orientato a far parte di un'autentica assemblea liturgica deve prendere coscienza che è *orante* ancora prima di iniziare l'azione liturgica. Detto diversamente: *non c'è un fare giustapposto o contrapposto all'essere.* La liturgia permea la vita del cristiano in quanto la vita del cristiano attua una vocazione di eulogia, cioè di rendimento di lode, che ha la Trinità come origine e la Trinità come termine.

e) In ultima analisi tutti i problemi della rivalutazione dei « segni liturgici » come quelli dell'adattamento liturgico (nei riti; nei testi; come scelta; come spontaneità creativa dove è detto nei testi ufficiali *his vel similibus verbis;* nelle versioni; nell'arte liturgico-espressiva; ecc.) e anche gli pseudo-problemi (legati alle accentuazioni inconsulte dell'orizzontalismo liturgico, della cattiva impostazione del problema della desacralizzazione, di certe manifestazioni rituali, ecc.) sono sempre problemi che non vanno al nocciolo del futuro liturgico.

L'importante è puntare verso la mèta di una comunità liturgica che viva in un ambiente di fede, di « devotio liturgica », di dono totale di sé nel « servizio divino » concretizzato nell'Ecclesia. Di nuovo viene in primo piano la serie di considerazioni che abbiamo sopra riferito circa la « riforma liturgica » e il « rinnovamento liturgico ». Tanto più che il rinnovamento liturgico è conscio che la vita umana tende ad aver senso liturgico. E non solo la vita umana che è protesa ad essere cristiana per essere liturga, ma nel fedele anche tutta la creazione è protesa alla lode e al rendimento di grazie. Anzi il rinnovamento liturgico è altamente consapevole dell'insostituibile rapporto tra vita cristiana e vita cultica e del loro vicendevole influsso. Infatti possiamo vivere ciò che celebriamo solo se prima (priorità di ordine logico) celebriamo ciò che viviamo.

Decisamente si deve puntare ad un primato della qualità su quello della quantità; al rinnovamento liturgico più che alla sola riforma liturgica. Per tutto questo l'adattamento liturgico appare uno strumento e un mezzo adeguato nelle mani di una sana e perenne pastorale liturgica.

ACHILLE M. TRIACCA

LE PONTIFICAL FRANÇAIS DES ORDINATIONS

Le texte latin du rite rénové des ordinations, un des chapitres les plus importants du pontifical, est paru en 1968. Dès 1969 était publiée une traduction française « ad interim » pour l'ordination des diacres et des prêtres, ainsi qu'un livret provisoire simplement ronéoté pour l'ordination des évêques. Pourquoi avoir attendu près de dix ans pour avoir un texte définitif?

En 1972, l'institution du diaconat permanent, ouvert à des hommes mariés, et la réforme des « ordres mineurs » amenaient des modifications au pontifical romain. Il fallait reprendre les traductions et en préparer d'autres pour l'institution aux ministères et le rite d'admission. Enfin et surtout, il a fallu remettre plusieurs fois sur le chantier la traduction des formules sacramentelles des ordinations.

L'ensemble de ces rites ayant été confirmé par la Congrégation pour les Sacrements et le Culte Divin le 17 juillet 1976, et les formules sacramentelles le 26 janvier 1977, l'édition a pu être mise au point de la façon suivante:

I. Plan et contenu

Tel qu'il se présente, cet ouvrage contient deux parties distinctes:

A) Les ordinations.

B) Les institutions aux ministères.

A) *Les ordinations*

L'édition française comporte d'abord la traduction de la Constitution apostolique *Pontificalis Romani* du 18 juin 1968. Celle-ci est suivie des quatre rites d'ordination contenus dans le pontifical romain et de plusieurs annexes.

L'ordre des rites suivi par le pontifical romain a été inversé, car il a paru préférable de ne pas reléguer l'ordination de l'évêque après celles du prêtre et du diacre. On a donc l'ordre suivant:

1. L'ordination d'un évêque.
2. L'ordination d'un prêtre.

3. L'ordination d'un diacre.

4. L'ordination d'un diacre et d'un prêtre au cours de la même action liturgique.

Les annexes sont au nombre de trois:

La première comporte le lectionnaire des ordinations; la deuxième, une préface pour la messe d'ordination d'un diacre; la troisième, les intercessions pour les nouveaux ordonnés dans les prières eucharistiques.

Le texte ne donne pas, pour chaque rite, deux formulaires distincts: l'un au pluriel et l'autre au singulier. En effet, la langue française n'admet pas, surtout dans la solennité d'une célébration liturgique, le tutoiement familier du latin et de l'italien entre le célébrant et les participants.[1] Il n'y avait donc aucune nécessité de distinguer les deux textes; par exemple: « Vis ... Vultis ... = Voulez-vous? ».

Cependant, dans le cas de plusieurs ordinands, on a mentionné entre filets l'ensemble du texte modifié au pluriel: évêques (1.27), prêtres (2.25) ou diacres (3.24).[2]

B) *Les institutions aux ministères*

Les rites des institutions, approuvés par la Congrégation du Culte Divin le 17 janvier 1974, s'ouvre par la traduction des deux Motu proprio *Ministeria quaedam* et *Ad pascendum* du 15 août 1972. Il comprend trois chapitres:

1. L'institution pour le service de la prière communautaire et de l'eucharistie (Acolytat).

2. L'institution pour le service de la parole (Lectorat).

3. L'admission parmi les candidats au diaconat, au presbytérat.

En annexe, un large choix de lectures bibliques et de psaumes relatifs à chacun de ces trois rites.

On trouve donc dans ce livre l'ensemble des rites concernant les ministères dans l'Eglise latine. Toutefois les rites d'institution au service de la parole, au service de la prière communautaire et de l'eucharistie,

[1] Dans la prière, l'adoration, la louange, elle use, au contraire, en parlant à Dieu, du tutoiement de majesté qui transcende toute autre relation et exprime un souverain respect en même temps qu'une confiance filiale.

[2] Dans chaque référence, le premier nombre renvoie au pontifical français: chapitre, numéro; le second renvoie au numéro du pontifical romain (*PR*).

ainsi que le rite d'admission parmi les candidats au diaconat et au presbytérat ont été mis nettement à part des ordinations à l'épiscopat, à la prêtrise et au diaconat.

Depuis la promulgation de la Constitution apostolique *Pontificalis Romani* et les deux lettres apostoliques *Ministeria quaedam* et *Ad pascendum,* l'épiscopat, la prêtrise et le diaconat sont les trois seuls ordres. Les autres ministères sont des services qui, à la différence des anciens ordres mineurs, ne sont pas exclusivement réservés à ceux qui se préparent aux ordres sacrés, et ne constituent pas des degrés dans le sacrement de l'ordre.

C'est à la fois pour éviter toute équivoque sur ce point et pour permettre la mise en valeur du caractère propre de ces différents types de ministères, que les rubriques des rituels prévoient qu'on ne peut pas faire au cours d'une même action liturgique un rite d'ordination et un rite d'institution. De même, le sens de l'admission parmi les candidats au diaconat, au presbytérat sera mieux perçu si elle n'est pas jointe à une ordination ou à une institution.

II. Adaptations apportées au pontifical [3]

A) *Adaptations communes aux quatre rites*

Les modifications apportées à chaque rite sont au nombre de deux:

1. Tout en maintenant la possibilité de suivre pour le déroulement de la célébration l'ordre prévu par le pontifical romain, il est possible de suivre un autre ordre, selon lequel la présentation et l'élection de l'ordinand se font aussitôt après la monition d'ouverture de la célébration et *avant la prière d'ouverture.*

Cet ordre possède le double avantage de fixer, dès le début, l'attention de l'assemblée sur l'objet de son rassemblement et de rattacher directement l'homélie à la lecture de l'Evangile.

2. En outre, la présentation du candidat à l'évêque pourra être brièvement étoffée par quelques *interventions complémentaires* de l'un ou l'autre des participants. Cette requête est destinée à rendre plus concrète cette présentation et à y associer ceux qui ont bénéficié, au préalable, du ministère des ordinands.

[3] Cette analyse ne porte pas sur les formules sacramentelles elles-mêmes, qui ont été approuvées séparément et qui exigeraient une étude spéciale plus développée.

B) *Adaptations au rituel de l'ordination d'un évêque*

1. On a prévu la possibilité de lire une brève adaptation du mandat apostolique (1.14; *PR* 17) au cas où le style de celui-ci risquerait d'être peu compréhensible.[4]

2. Il a été demandé par les évêques de la C.I.F.T. que, dans l'interrogation, l'ordinand puisse exprimer avec plus de développement sa volonté d'exercer la charge à laquelle il est ordonné. En conséquence, on a amplifié la réponse de l'ordinand à la première question du ministre, en faisant passer dans cette réponse une partie du contenu de la question et en admettant que, le cas échéant, elle puisse être formulée en des termes équivalents (1.19; *PR* 19). D'où le texte suivant:

Le consécrateur: Frère bien-aimé, acceptez-vous la charge que nous ont confiée les Apôtres et que nous allons vous transmettre par l'imposition des mains?

L'ordinand: Oui, j'accepte cette charge au service du peuple de Dieu et je m'engage à la remplir jusqu'à la mort, avec la grâce de l'Esprit Saint.

3. On a introduit la possibilité, pour le nouvel ordonné qui ne l'a pas fait auparavant, de parcourir les rangs de l'église après la bénédiction finale (1.41).

C) *Adaptation au rituel de l'ordination d'un prêtre*

Au numéro 2.17 (*PR* 15), on a inversé l'ordre des deuxième et troisième questions que l'évêque pose à l'ordinand. On mentionne donc le ministère de la parole *avant* le ministère liturgique, qui en est l'accomplissement. C'est d'ailleurs l'ordre adopté par *Presbyterorum Ordinis* (nn. 4 et 5). D'où le texte suivant:

L'évêque: Voulez-vous accomplir fidèlement le ministère de la parole, c'est-à-dire annoncer l'Evangile et exposer la foi catholique?

L'ordinand: Oui, je le veux.

[4] En fait, le mandat apostolique « extra Urbem » est un bref document qui autorise la célébration de l'ordination épiscopale hors de Rome. La bulle, ou lettre apostolique de nomination, est un texte beaucoup plus développé dont on donne lecture seulement lors de la prise de possession, laquelle peut coïncider avec le rite d'ordination si celui-ci a lieu dans la cathédrale du nouvel évêque.

L'évêque: Voulez-vous célébrer avec foi les mystères du Christ, selon la tradition de l'Eglise, pour la louange de Dieu et la sanctification du peuple chrétien?

L'ordinand: Oui, je le veux.

L'évêque: Voulez-vous, de jour en jour, vous unir davantage au souverain prêtre Jésus Christ qui s'est offert pour nous à son Père, et avec lui vous consacrer à Dieu pour le salut des hommes?

L'ordinand: Oui, je le veux, avec la grâce de Dieu.

D) *Adaptations au rituel de l'ordination d'un diacre*

1. Pour l'engagement au célibat, si l'ordinand est membre d'un Ordre religieux, il est prévu que l'évêque s'adresse à lui en ces termes ou en d'autres semblables (3.11):

> N., au moment de votre profession religieuse, vous avez déjà fait le vœu de chasteté. Aujourd'hui, l'Eglise vous demande, au titre du ministère auquel consacre le sacrement de l'Ordre, de vous engager à nouveau à garder le célibat.

2. Dans le cas d'un futur diacre permanent engagé dans les liens du mariage, il est prévu qu'avant de procéder à l'élection, l'évêque puisse interroger l'épouse de l'ordinand pour lui demander si elle accepte les conséquences de l'ordination sur la vie de son foyer.

Une intervention semblable avait été demandée par les pays de langue française pour le rite de l'admission parmi les candidats au diaconat, et cette suggestion avait été approuvée par la Congrégation du Culte Divin, dans sa réponse du 17 janvier 1974, sous la forme suivante (n. 8 bis):

L'évêque: Madame, donnez-vous votre accord à la démarche de votre mari et acceptez-vous de l'aider dans sa préparation au diaconat?

L'épouse: Oui, je l'accepte.

Il semblerait anormal aux candidats au diaconat permanent déjà mariés que l'accord de leur épouse ne soit pas demandé au jour de l'ordination, alors qu'il l'est au jour de l'admission. Le rituel propose donc la question suivante (3.11 bis):

L'évêque: Madame, l'Eglise me demande d'ordonner diacre votre mari. Acceptez-vous ce que cette ordination va entraîner pour votre vie conjugale et familiale?

L'épouse: Oui, je l'accepte.

3. Bien que la dalmatique soit le vêtement du diacre (*IGMR*, n. 300), la présentation générale du Missel romain prévoit que, dans les cas de nécessité ou de moindre solennité, le diacre puisse ne pas en être revêtu dans la célébration de la messe (*IGMR*, n. 81b). Dans cette même ligne, on a laissé la possibilité de réduire la vêture à l'imposition de l'étole diaconale, là où la dalmatique n'est ordinairement pas utilisée (3.25; *PR* 22).

III. Principes retenus pour la traduction

On a toujours eu le souci de rendre l'ensemble des idées contenues dans chaque formulaire. Parfois cependant, la version s'écarte un peu du texte latin, afin d'en faire mieux ressortir l'idée principale, ou même d'ajouter une idée au texte original. Voici les cas où l'on a eu recours à une traduction plus large:

A) Dans le texte dit par le consécrateur pendant qu'il oint la tête de l'évêque ordonné, il a paru nécessaire d'exprimer l'idée de *la grâce,* qui pénètre comme une onction spirituelle, afin de traduire plus exactement l'expression « mysticae delibutionis liquore » (1.29; *PR* 28):

> Dieu vous a lui-même associé
> au Christ souverain prêtre:
> Qu'il vous pénètre de sa grâce
> comme d'une onction spirituelle
> et rende fécond votre ministère,
> par la bénédiction de l'Esprit Saint.

B) Dans le contexte actuel de l'exercice du ministère diaconal et presbytéral, il est nécessaire que les fidèles comprennent que la dignité requise du prêtre ou du diacre pour l'ordination n'inclut pas seulement ses qualités morales, mais aussi le témoignage qu'il donne de sa foi et ses aptitudes à exercer le ministère apostolique. Or, le mot « digne » risque souvent d'être compris uniquement des qualités morales.

C'est pourquoi il a semblé opportun de ne pas le mentionner de prime abord dans la question de l'évêque, mais seulement dans la réponse à cette question, après qu'il ait été fait mention des consultations et délibérations qui ont précédé l'ordination. Placé à cet endroit, le mot « digne » se réfère à tout ce qui a motivé la décision de présenter l'ordinand à l'appel de l'évêque. Dans ces conditions, il a semblé que

l'expression la meilleure qui pouvait remplacer « digne » dans la question de l'évêque, était « aptitudes » (2.11; *PR* 12):

L'ordinand étant arrivé devant l'évêque, le prêtre désigné à cet effet dit:
Père, la sainte Eglise vous présente son fils N. et demande que vous l'ordonniez prêtre.

L'évêque: Savez-vous s'il a les aptitudes requises?

Le prêtre: Les chrétiens qui le connaissent ont été consultés, et ceux à qui il appartient d'en juger ont donné leur avis. Aussi j'atteste qu'il a été jugé digne d'être ordonné.

On peut aussi demander aux personnes qui connaissent l'ordinand de le présenter brièvement.
Même adaptation pour l'ordination d'un diacre: 3.10 (*PR* 12).

C) Dans la formule qui introduit la promesse d'obéissance de l'ordinand, on a cherché à tenir compte du fait que les prêtres, dans un diocèse, vivent en communion avec leur évêque, et que c'est à l'intérieur de cette vie de communion que se situent le respect et l'obéissance qu'ils doivent à leur évêque (cf. *Presbyterorum Ordinis*, n. 7). C'est pourquoi, sans exclure nullement le respect et l'obéissance des prêtres, on a fait porter la pointe de la question sur ce qui donne sens à cette double attitude: *la vie de communion avec l'évêque* (2.18; *PR* 16):

L'évêque: Promettez-vous de vivre en communion avec moi et mes successeurs, dans le respect et l'obéissance?

L'ordinand: Je le promets.
Même adaptation pour l'ordination d'un diacre: 3.18 (*PR* 16).

D) La première partie de l'oraison rituelle, qui conclut la litanie et introduit à l'ordination du diacre, a été traduite assez largement, afin de souligner, dans la ligne même du texte latin, que l'évêque n'est que *le ministre* d'une action dont Dieu est l'unique source (3.21; *PR* 19):

Seigneur notre Dieu, écoute notre prière:
C'est toi-même qui agis dans les sacrements
dont nous sommes les ministres.
Sanctifie donc par l'ordination
celui que nous te présentons
pour la fonction de diacre.
Par Jésus, le Christ, notre Seigneur. ℟. Amen.

IV. Annexes au texte des Ordinations

A la suite de l'annexe I, qui propose un choix de lectures bibliques avec psaumes, l'annexe II donne une forme remaniée de la préface de la messe chrismale (*MR*, pp. 241-242) pour l'ordination d'un diacre:

A) Préface pour la messe d'ordination d'un diacre

Vraiment, il est juste et bon de te rendre gloire,
de t'offrir notre action de grâce, toujours et en tout lieu,
à toi, Père très saint, Dieu éternel et tout-puissant.

Par l'onction de l'Esprit Saint, tu as établi ton Fils unique
prêtre de l'Alliance nouvelle et éternelle;
et tu as voulu qu'il y ait dans l'Eglise
une diversité de services.
C'est lui, le Christ, qui donne à tout le peuple racheté
la dignité du sacerdoce royal;
C'est lui qui choisit, dans son amour pour ses frères,
ceux qui, recevant l'imposition des mains,
auront part à son ministère.

Ils ont à se dévouer au service de ton peuple
pour le nourrir de la Parole
et le faire vivre de tes sacrements;
Ils seront de vrais témoins de la foi et de la charité,
prêts à donner leur vie comme le Christ
pour leurs frères et pour toi.

Voilà pourquoi, Seigneur, avec les anges et tous les saints,
nous proclamons ta gloire, en chantant (disant): Saint!...

B) Intercessions dans les prières eucharistiques

En plus des « Hanc igitur » propres à la prière eucharistique I, l'annexe III prévoit des additions propres, selon chaque ordination, pour les intercessions dans les prières eucharistiques II, III et IV:

1. Pour l'ordination d'un évêque

a) *Dans la prière eucharistique I* (si l'ordonné préside la concélébration, c'est un des évêques concélébrants qui dit cette prière):

Voici l'offrande que nous présentons devant toi, nous, tes serviteurs, et ta famille entière, en particulier pour N. dont tu as fait un évêque. Nous t'en prions, Seigneur, accepte cette offrande: Protège en lui tes propres dons pour qu'il fasse fructifier, par ta puissance, ce qu'il a reçu de ta grâce.

b) *Dans la prière eucharistique II:*

Souviens-toi, Seigneur, de ton Eglise répandue à travers le monde: Fais-la grandir dans ta charité avec le Pape N. et tous les évêques. Souviens-toi en particulier de notre frère N. que tu viens de donner comme évêque à cette (ton) Eglise et de tous ceux qui ont la charge de ton peuple.

c) *Dans la prière eucharistique III:*

Et maintenant, nous te supplions, Seigneur: Par le sacrifice qui nous réconcilie avec toi, étends au monde entier le salut et la paix. Affermis la foi et la charité de ton Eglise au long de son chemin sur la terre: veille sur ton serviteur le Pape N., sur notre frère N. qui vient d'être ordonné évêque (de cette Eglise), l'ensemble des évêques, les prêtres, les diacres et tout le peuple des rachetés. Ecoute les prières de ta famille assemblée devant toi, et ramène à toi, Père très aimant, tous tes enfants dispersés.

d) *Dans la prière eucharistique IV:*

Et maintenant, Seigneur, rappelle-toi tous ceux pour qui nous offrons le sacrifice: le Pape N., notre frère N. que tu as choisi aujourd'hui pour le service de ton peuple, l'ensemble des évêques, les prêtres et ceux qui les assistent, les fidèles qui présentent cette offrande, les membres de notre assemblée, le peuple qui t'appartient et tous les hommes qui te cherchent avec droiture.

2. POUR L'ORDINATION D'UN PRÊTRE

a) *Dans la prière eucharistique I:*

Voici l'offrande que nous présentons devant toi, nous, tes serviteurs, et ta famille entière, en particulier pour N. dont tu as fait un prêtre. Nous t'en prions, Seigneur, accepte cette offrande: Protège en lui tes propres dons pour qu'il fasse fructifier, par ta puissance, ce qu'il a reçu de ta grâce.

b) *Dans la prière eucharistique II:*

Souviens-toi, Seigneur, de ton Eglise répandue à travers le monde: Fais-la grandir dans ta charité avec le Pape N., notre évêque N. et tous ceux qui ont la charge de ton peuple. Souviens-toi en particulier de N. que tu viens de donner comme prêtre à ton Eglise.

c) *Dans la prière eucharistique III:*

Et maintenant, nous te supplions, Seigneur: Par le sacrifice qui nous réconcilie avec toi, étends au monde entier le salut et la paix. Affermis la foi et la charité de ton Eglise au long de son chemin sur la terre: veille sur ton serviteur le Pape N. et notre évêque N., l'ensemble des évêques, notre frère N qui vient d'être ordonné prêtre, les autres prêtres et les diacres, et tout le peuple des rachetés. Ecoute les prières de ta famille ...

d) *Dans la prière eucharistique IV:*

Et maintenant, Seigneur, rappelle-toi tous ceux pour qui nous offrons le sacrifice: le Pape N., notre évêque N. et tous les évêques, notre frère N. que tu as choisi aujourd'hui pour qu'il serve ton peuple comme prêtre, tous les prêtres et ceux qui les assistent, les fidèles qui présentent cette offrande ...

3. Pour l'ordination d'un diacre

a) *Dans la prière eucharistique I:*

Voici l'offrande que nous présentons devant toi, nous, tes serviteurs, et ta famille entière, en particulier pour N. dont tu as fait un diacre. Nous t'en prions, Seigneur, accepte cette offrande: Protège en lui tes propres dons pour qu'il fasse fructifier, par ta puissance, ce qu'il a reçu de ta grâce.

b) *Dans la prière eucharistique II:*

Souviens-toi, Seigneur, de ton Eglise répandue à travers le monde: Fais-la grandir dans ta charité avec le Pape N., notre évêque N. et tous ceux qui ont la charge de ton peuple. Souviens-toi en particulier de N. que tu viens de donner comme diacre à ton Eglise.

c) *Dans la prière eucharistique III:*

Et maintenant, nous te supplions, Seigneur: Par le sacrifice qui nous réconcilie avec toi, étends au monde entier le salut et la paix. Affermis la foi et la charité de ton Eglise au long de son chemin sur

la terre: veille sur ton serviteur le Pape N. et notre évêque N., l'ensemble des évêques, les prêtres, notre frère N. qui vient d'être ordonné diacre, les autres diacres et tout le peuple des rachetés. Ecoute les prières de ta famille ...

d) *Dans la prière eucharistique IV:*

Et maintenant, Seigneur, rappelle-toi tous ceux pour qui nous offrons le sacrifice: le Pape N., notre évêque N. et tous les évêques, les prêtres et ceux qui les assistent, notre frère N. que tu as choisi aujourd'hui pour qu'il serve ton peuple comme diacre, les fidèles qui présentent cette offrande ...

4. Pour l'ordination d'un prêtre et d'un diacre

a) *Dans la prière eucharistique I:*

Voici l'offrande que nous présentons devant toi, nous, tes serviteurs, et ta famille entière, en particulier pour ceux que tu as faits prêtre ou diacre. Nous t'en prions, Seigneur, accepte cette offrande: Protège en eux tes propres dons pour qu'ils fassent fructifier, par ta puissance, ce qu'ils ont reçu de ta grâce.

b) *Dans la prière eucharistique II:*

Souviens-toi, Seigneur, de ton Eglise répandue à travers le monde: Fais-la grandir dans ta charité avec le Pape N., notre évêque N. et tous ceux qui ont la charge de ton peuple. Souviens-toi en particulier de ceux que tu viens de donner comme prêtre ou comme diacre à ton Eglise.

c) *Dans la prière eucharistique III:*

Et maintenant, nous te supplions, Seigneur: Par le sacrifice qui nous réconcilie avec toi, étends au monde entier le salut et la paix. Affermis la foi et la charité de ton Eglise au long de son chemin sur la terre: veille sur ton serviteur le Pape N. et notre évêque N., l'ensemble des évêques, ceux qui viennent d'être ordonnés prêtre ou diacre, les autres prêtres et les autres diacres, et tout le peuple des rachetés. Ecoute les prières de ta famille ...

d) *Dans la prière eucharistique IV:*

Et maintenant, Seigneur, rappelle-toi tous ceux pour qui nous offrons le sacrifice: le Pape N., notre évêque N. et tous les évêques,

ceux que tu as choisis aujourd'hui pour qu'ils servent ton peuple comme prêtre ou comme diacre, tous les prêtres et ceux qui les assistent, les fidèles qui présentent cette offrande ...

C) Bénédiction finale pour l'ordination d'un évêque

Au lieu de la formule habituelle, l'annexe IV propose les textes suivants, qui expriment des prières et des vœux avant la bénédiction finale:

1. *Quand l'ordonné est le célébrant principal:*

Dieu, qui prends soin de ton peuple
et le gouvernes avec amour,
donne ton Esprit de sagesse
aux évêques que tu as chargés de la conduire,
pour que la croissance de tes fidèles dans la foi
fasse leur joie dans ton Royaume. ℟. Amen.

Toi qui diriges nos vies par ta puissance,
regarde avec bonté notre faiblesse,
et fais-nous vivre dans la paix
que toi seul peux nous donner. ℟. Amen.

Toi qui m'as confié la charge d'évêque
par l'action de ta grâce,
donne-moi d'accomplir ma tâche comme tu le veux:
conduis toi-même le peuple et son chef:
que toujours le troupeau marche avec son pasteur
et que toujours le pasteur soit au service du troupeau. ℟. Amen.

Que la bénédiction du Dieu tout-puissant
Père, Fils ✠ et Saint-Esprit
vienne sur vous et demeure toujours. ℟. Amen.

2. *Quand le consécrateur principal préside:*

Que le Seigneur vous bénisse et vous garde:
il vous a établi comme pasteur de son peuple:
qu'il vous donne d'être heureux ici-bas
et d'obtenir en partage la joie éternelle. ℟. Amen.

Au clergé et au peuple aujourd'hui rassemblés,
que le Seigneur accorde
d'être conduits longtemps et avec bonheur
par sa grâce et votre ministère. ℟. Amen.
Que tous soient attentifs aux enseignements du Seigneur
et dociles, dans la foi, à votre ministère;
qu'ils soient préservés du malheur
et comblés de tous biens:
qu'ils trouvent ainsi le calme et la paix en cette vie
et connaissent un jour, avec vous,
les joies de la cité éternelle. ℟. Amen.
Que la bénédiction du Dieu tout-puissant ...

D) Bénédiction des insignes de la charge épiscopale

On trouve enfin, en annexe à l'ordination d'un évêque, à la suite du n. 1.42, p. 29, une formule globale pour la bénédiction des insignes épiscopaux faite en temps opportun:

Notre secours est dans le nom du Seigneur.
℟. Qui a fait le ciel et la terre.
Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et avec votre esprit.

Prions. Dieu tout-puissant, daigne bénir ces insignes de la charge épiscopale. Que celui qui les portera obtienne dans la vie éternelle auprès du Christ, notre Souverain Prêtre et notre Bon Pasteur, la récompense du service qui lui est confié. Par Jésus, le Christ, notre Seigneur. ℟. Amen.

Note bibliographique

Pour plus de commodité, l'ouvrage est publié sous deux présentations différentes; éditions Desclée-Mame, Paris 1978:

1) Pour le célébrant: un volume 20,5×27,5 128 pages, impression grands caractères en deux couleurs, reliure plein skivertex vert foncé, titre et motif or sur plat et dos: 148 FF.

2) Pour les participants: un volume 18×24, 128 pages, impression très lisible en noir, broché sous balacron toile marron: 35 FF.

Sont joints à cet ouvrage quatre feuillets sur papier fort, à l'usage du célébrant. Ils contiennent les annexes II et III ainsi que la bénédiction finale pour l'ordination de l'évêque (cf. *supra*, pp. 53-58).

CONSTITUTIONIS CONCILII VATICANI II DE SACRA LITURGIA XV ANNIVERSARIUM

Die 4 decembris 1963, Concilii Oecumenici Vaticani II sessionis secundae peractis laboribus, publici iuris facta est Constitutio Sacrosanctum Concilium *de sacra liturgia in Ecclesia Romana instituenda.*[1]

Decimo quinto transacto anno a Constitutione promulgata, Commissio internationalis ICEL (« International Commission on English in the Liturgy ») ad Episcopos regionum linguae anglicae textum misit cui titulus « Reflections on the Constitution on the Liturgy 1963-1978 », quem hic referimus.

Textum supradictum sequitur pars ultima cuiusdam textus a Commissione episcopali de liturgia Conferentiae Episcoporum in Civitatibus Foederatis Americae Septemtrionalis publici iuris facti, cui titulus « A Commemorative statement on the Constitution on the Liturgy », circa problemata, quae liturgicam instaurationem respiciunt in futurum.

* * *

REFLECTIONS ON THE CONSTITUTION ON THE LITURGY 1963 - 1978

To the Bishops of the Countries where English is Spoken

Each year the International Commission on English in the Liturgy submits a report to the bishops of the sponsoring and participating conferences and to the Church in the countries where English is spoken. This year, in addition to ICEL's annual chronicle, it is appropriate to reappraise the fifteen-year old Constitution on the Sacred Liturgy, *Sacrosanctum Concilium*, and its continuing effects on the Christian life. These reflections are submitted to the bishops with the hope that they may be shared with the members of the local churches, lay women and lay men, as well as priests and deacons.

Fifteen years ago, on 4 December 1963, the venerated bishop of Rome and chief pastor of the Church, Pope Paul VI, and all the other Catholic bishops issued the first decree of the Second Vatican

[1] Circa Constitutionem de Sacra Liturgia eiusque anniversaria cf. *Notitiae* 9, 1973, pp. 393-414; *Notitiae* 14, 1978, pp. 578-580.

Council, the Constitution on the Liturgy. It responded perfectly to the aims of the good and beloved Pope John in calling the Council: "to impart an ever increasing vigor to the Christian life of the faithful; to adapt more suitably to the needs of our own times those institutions which are subject to change; to foster whatever can promote union among all who believe in Christ; to strengthen whatever can help to call the whole of humanity into the household of the
1 Church." [2]

The Word of God

In 1963 the Constitution on the Liturgy represented a conciliar "return to the sources", that is to the best spiritual and liturgical insights of sound Catholic tradition and above all to the Word of God revealed in the Scriptures. The practical results of promoting
24 liturgically a "warm and living love for the Scriptures" have been great indeed, especially the enlarged proclamation of the word at every
35,1: 51 kind of celebration and the new Roman lectionary for Mass.

The lectionary for eucharistic celebrations deserves special mention. This massive accomplishment of the Apostolic See has restored the principle of semi-continuous reading of much larger portions of
51 the Scriptures, it has strengthened the best traditions of the Church
108 year, and it has created the cycle based upon the gospels according to Matthew, Mark, and Luke. The basic acceptance of this lectionary by other Christian churches and communities of North America and its recent recommendation by the Lambeth Conference of the Anglican Communion are providential signs of ecumenical progress. And, although there are reasonable complaints about the quality of liturgical preaching, as there have always been, such preaching is now done with far greater attention to the written word of God and the context of the liturgical assembly of God's people.

The Mystery of the Church

The 1963 Constitution on the Liturgy anticipated the Council's great reflections upon the mystery of the Church (*Lumen gentium*, 1964) and upon the relationship of the Church to this world of the

[2] The numbers in the margin are those of the articles of the Constitution on the Sacred Liturgy, *Sacrosanctum Concilium*, which are quoted or referred to in the text.

twentieth century (*Gaudium et spes*, 1965). The Church of Christ is "the sign lifted up among the nations under which the scattered children of God may be gathered together." In turn, the liturgy is 2
the high point of the Church's life, the complex of signs that express 10
both the acts of God by which we are made holy and the worship we offer to the Father in union with the Lord Jesus. 7

The Constitution made concrete the conciliar teaching on the particular church, which is the local gathering or assembly of God's people, united with the bishop, priests, and deacons who serve them. It is here in the local church that the Church of Christ is realized. It is here that the actual life of the Church is best manifested by "the full active participation of all God's holy people in these liturgical celebrations, especially in the same eucharist, in a single prayer, at one altar, at which there presides the bishop surrounded by his college of priests and by his ministers." 41

Whether this dimension of the liturgy is called ecclesial or social or communal, it underlies most of the reform we have seen thus far. It also underlies our attempts to discover clearer styles of liturgical celebration, the attitudes which will assure "that full, conscious, and active participation which is demanded by the very nature of the liturgy" and which is "the right and duty of the Christian people by reason of their baptism." 14

All the way from the parochial celebration of the Christian initiation of children and adults, in which the whole community now has 64-68
a responsible part, to communal penitential services, rites have taken 72
on a sense that public worship is the act and deed of the whole praying people of God. From the common singing of the alleluia of praise, which welcomes the proclamation of the holy gospel, to the sign of Christian love and peace we exchange before coming together to share in the body and blood of Jesus, it is this sense of Church, the local assembly and the universal assembly, that is gradually transforming Catholic liturgy.

Some elements of reform have been misunderstood and even obstructed by faulty individualism or false nostalgia. But this is not the moment to speak of the relatively few who devise their own liturgy without regard for precedent or liturgical principle, or of the articulate minority who fail to comprehend change and growth in the Church. We pray that they may be receptive to the Spirit of God at work in the authentic, restored liturgy.

Without its being a didactic exercise, the best experience of liturgy
33-36 constantly teaches us and forms us. The reflective and meditative singing of the responsorial psalm at Mass helps the community to receive God's call, the call that comes in the proclamation of his word. The common singing of a refrain or hymn as we approach the table of the Lord is an inescapable reminder that the eucharist is the sign of the Church's unity; it is the sacrament that makes the Church. As the Roman Missal explains, by communion under both kinds "the intention of Christ that the new and eternal covenant be ratified in his blood is better expressed, as is the relation of the eucharistic banquet to the heavenly banquet."

The Church as Community

Involving the whole people actively in the celebration of the eucharist and the other sacraments has meant a clearer perception of the diverse ministries in the one community of the Church. This
28 was intended by the Council. The reading of God's word in the assembly by lay men and women, the distinct roles of cantor and leader of congregational singing, the assistance of special ministers of the eucharist, all such changes have also brought into sharper focus the liturgical ministry of the ordained ministers, those who are called to the pastoral office in the Church.

The collaboration of lay singers and servers and readers with the presiding celebrant in the planning and preparation of eucharistic and other celebrations has placed greater responsibility upon the priests who preside. But it has also freed them for a more thoughtful, personal, and authentic leadership of the praying community. The corporate or collegial character of the pastoral office in the Church is now demonstrated when assisting priests concelebrate the eucharist
57-58 as a body under the presidency of the bishop or another priest. The hierarchical structure of bishop, priests, and deacons has taken on visibility, as the liturgical ministry of those who are ordained to serve the whole Church is carried out in the midst of an active worshiping community.

Faith and Devotion

26 Neither the reiteration of the communal nature of the liturgy nor the constant emphasis on the external signs of participation detracts from the Constitution's concern that the liturgy be worship in spirit and in truth.

On the one hand, the fathers of the Council enumerated the external means of sharing in that worship: "acclamations, responses, psalmody, antiphons, and songs, as well as actions, gestures, and bodily attitudes." And this insistence is all the stronger in the chapter 30
of the Constitution on music, where almost every paragraph urges congregational participation in the religious song that is integral to 113-121
the liturgy. On the other hand, the participation externalized in song 112
must always be conscious, sincere, interior; it must manifest in the community what the first eucharistic prayer calls the "faith and devotion" of each worshiper.

Before men and women can come to the liturgy, says the Constitution, "they must be called to faith and to conversion." The liturgy 9
itself is a commitment to "the works of charity, piety, and the apostolate." The celebration, by the action of the Spirit of God, 9
moves us to be one in holiness, and "the renewal in the eucharist of the covenant between the Lord and humankind draws the faithful into the compelling love of Christ and sets them on fire." 10

This is in fact the heart of the liturgical renewal, as it has been ever since 1903, when Pope Saint Pius X called participation in the liturgy the indispensable source of the Christian spirit. 14

The implementation of the Constitution on the Liturgy nourishes this inner spirit in many ways. There are the periods of silent prayer newly introduced into the Roman liturgy. There is the ritual recognition 30
that genuine conversion of life is the center of sacramental reconciliation with God and his Church.

One evident example is the deepening of faith in the paschal mystery through the eucharistic celebration of the ordinary Sunday, which is the "original feast day" when the Church "keeps the memory 106
of the Lord's resurrection, which it also celebrates once in the year, together with his blessed passion, in the most solemn festival of Easter." Another example, which the Church is only now beginning 102
to experience, is the renewed daily prayer of the Church, the liturgy of the hours. The restoration of morning prayer and evening prayer, as "the two hinges on which the daily office turns", to parish and other 89
community celebration has a high place on the Church's agenda for 100
the immediate future. Finally, the Constitution on the Liturgy has addressed all the other services of prayer and devotion which are "to be drawn up in harmony with the liturgical seasons, in accord with the sacred liturgy, to be in some fashion derived from it, and to lead people to it." 13

Future of the Liturgy

Pope Paul VI faithfully executed the decrees of the Council on the Church's public praise and prayer. Over a ten-year period almost all the Roman liturgical books were pastorally revised "with the collaboration of experts and the consultation of bishops from various
25 parts of the world." They embrace new flexibility, accommodation to contemporary mentality, and recovery of the best insights into celebrating the mystery of the Lord's death and resurrection.

Any weaknesses in the revised books lie less in the rites than in ourselves. The limitations are found in failure to prepare celebrations thoroughly or to examine the profound meanings and inner purposes of the reform. This fact justifies the good sense of the Constitution on the Liturgy when it speaks repeatedly of liturgical
13-19:35 education and catechesis.

The preparation of the new service books of the Roman rite from 1964 to the present has followed a long tradition of reforming liturgical celebration through the revision of books. This huge and successful undertaking of the Apostolic See, at the mandate of the Council, has perhaps been insufficiently appreciated. The reform reflects both continuity with the past and accommodations to the present; it has achieved a large measure of the "noble simplicity"
34 that was its goal. Now it needs to be carried out with the fullest programs of formation for the Church's ordained ministers and spe-
16-18:15 115:127 cialists in pastoral liturgy. It demands sharing of the religious and cultural values of the liturgy with the Catholic people who celebrate it.

The Constitution on the Liturgy was a plateau of liturgical renewal, as a statement of doctrine and a project for reform. The revised books in Latin and their official versions in the vernacular are a second plateau, representing further and welcome development anticipated
25 by the Council. In a sense these books establish what is now the
37 "substantial unity of the Roman rite." But Pope Paul and the other bishops recognized a further advance required by a living liturgy. This advance is the cultural adaptation or accommodation of the
37 liturgy to "the genius and talents of the various races and peoples".

Having acknowledged the responsibility of the local church in the
22 moderation of its own liturgy, under the presidency of the Apostolic See of Rome, the Constitution on the Liturgy left to the responsibility
22:37-40 of the conferences of bishops initiative for further developments. These may be rather slight accommodations to local and regional

conditions, they may be more radical contributions from the traditions 38-39
of particular nations, they may be the creation of a new rite. 40:4

It is not for us to predict where the Spirit of God will lead the Church in the forms and styles of public worship. But openness to dynamic and creative growth, evident especially in symbol, language, music, and the arts is a presupposition of the Constitution on the Liturgy. Such a growth of the liturgy must "harmonize with its true and authentic spirit" and develop in full communion with those who 37
are responsible for the direction of the liturgy. "Any new forms 22
adopted should in some way grow organically from forms already in existence." 23

Liturgical Language

Only a few weeks before the promulgation of the Constitution on the Liturgy, on 17 October 1963, ICEL was founded in Rome by the ten bishops who had been designated for this purpose by the sponsoring conferences of bishops. Their stated goal was liturgical texts "true to the needs of public worship, as well as musical and literary requirements... which will win acceptance in those parts of the world where English in spoken."

As ICEL also observes its fifteenth anniversary, the Episcopal Board and Advisory Committee are the first to admit imperfections in the translations, original texts, music, and subsidiary aids and commentaries produced over the past decade and more. But we are even more strongly convinced that overall ICEL has been successful. It has made a massive contribution to the dignity, life, and religious effectiveness of liturgical celebrations.

ICEL has had the loyal encouragement of the sponsoring and participating conferences of bishops. They have freely accepted and approved almost every text submitted for liturgical use in the churches of their territories. The ICEL program has also been helped immeasurably by the Apostolic See's 1969 instruction on translation. This document warmly supported the principle of liturgical language that is suited to singing and speaking in the Christian assembly in preference to a slavish translation of Latin. It set down, moreover, a significant guideline for the future: translation is "the best school and discipline for the creation of new texts" that are necessary since "texts translated from another language are clearly not sufficient for the celebration of a fully renewed liturgy."

Conclusion

Pope Pius XII, the author of the 1947 encyclical on public worship, called the liturgical movement of this century "a sign of the providential dispositions of God in our time, a movement of
43 the Holy Spirit in the Church." In 1963 the Church assembled in Council called us to the renewal of Christian life through its liturgical manifestations and celebrations. The International Commission on English in the Liturgy expresses gratitude to all who shared in that call, pledges to assist the conferences of bishops in the next stages of liturgical renewal, and rejoices in the election of a new chief bishop of the Church, Pope John Paul II, who has dedicated himself to the spiritual and religious aims of the great Council.

4 December 1978

DENIS E. HURLEY, O.M.I.
Archbishop of Durban (South Africa)
Chairman

JAMES W. MALONE
Bishop of Youngstown (United States of America)
First Vice-Chairman

JOSEPH Cardinal CORDEIRO
Archbishop of Karachi (Pakistan)
Second Vice-Chairman

WILLIAM BRASSEUR, C.I.C.M.
Vicar Apostolic of the Mountain Province (Philippines)

EDWARD BEDE CLANCY
Auxiliary Bishop of Sydney (Australia)

GORDON J. Cardinal GRAY
Archbishop of St. Andrews and Edinburgh (Scotland)

JOSEPH GRAY
Auxiliary Bishop of Liverpool (England)

MICHAEL A. HARTY
Bishop of Killaloe (Ireland)

JAMES M. HAYES
Archbishop of Halifax (Canada)

JOSEPH R. RODERICKS, S.J.
Bishop of Jamshedpur (India)

OWEN N. SNEDDEN
Auxiliary Bishop of Wellington (New Zealand)

* * *

A COMMEMORATIVE STATEMENT ON THE CONSTITUTION ON THE LITURGY

... Looking to the future, we recognize areas of true concern and accept them as the new challenge. We cite but a few major challenges.

Now is the time for healing

We realize that in the renewal process some—clergy and laity alike—have been hurt. There are those who were hurt simply by the phenomenon of change, the removal of the familiar and the uncertainty of the untried and untested. Still others were hurt by poor instruction, left ill-prepared for what was introduced, or misguided by the conduct of enthusiasts. Moreover, we cannot forget those who were hurt in the very process of implementing the reform —greeted with ridicule, hostility, at times refusal.

Confident of the soundness of the renewal, as designed by the providentially inspired guidance of the Church, we all must strive to overcome any divisiveness or rancor. Let time, humility, and love work in the hearts of all to heal the wounds so that we may remain united in belief and practice (See: *1 Cor* 1:11):

The sacred and the mystery must be safeguarded

The liturgy, as the action of the entire Church—head and members—is sacred. Its sacred character, an expression of the mysterious presence and self-manifestation of God in word and sacrament, must not be distorted or dismissed. The human or "horizontal" dimension, integral to liturgical prayer, must stand in awe at the presence of the divine, operative in the celebrating community of faith. With Christ, the one and eternal priest, all stand in reverence before the throne of the Father, offering the unceasing hymn of praise and thanksgiving (See: *Heb* 7:3).

The proper preparation of leaders of prayer must be assured

It is with great pastoral concern that we emphasize the need for the proper preparation of leaders of prayer. The liturgical prepara-

tion and formation of seminarians and deacons should be given that priority assigned to them by the *Constitution on the Liturgy*. Lay ministers must be prepared to serve in a manner that befits the dignity of their task. Deacons and priests are encouraged to continue their study of the liturgy, both for their own growth and the spiritual benefit of those whom they serve. In this regard, liturgical preaching remains an area in need of particular attention, lest the proclamation of the word be hindered by the failings of the homilist. Bishops as "high priests of the flock", must see to it that the cathedral liturgy is always a model for the diocese and a source of edification for all.

Major catechetical efforts must be continued

All of the revised rites provide ample material for ongoing study and prayerful reflection. We have revised books, but we do not always witness a full understanding of their content. In a sense, the books must be "unpacked". More specifically, the Liturgy of the Hours and the Rite of Christian Initiation of Adults hold out great promise for the revitalization of our communities, provided that proper catechesis is an integral part of their implementation. These two revised rites of the universal Church offer considerable challenge for years to come.

The integrity of the Sunday celebration remains a major concern. In a sense, the Christian community gathered together on the Day of the Lord will always stand as a counter-culture sign. Yet this is not to say that the liturgical life of the community can be bracketed out, consigned to a particular time or place. By its very nature, it seeks to give visible testimony to the relevance of Christ's saving power to all dimensions of life. We must, therefore, continue to integrate the liturgy with total ecclesial life and mission. Only when liturgical interiorization has occurred can the Church contribute significantly to the building up of the human community and the transformation of social structures.

The arts cannot be divorced from authentic liturgical action

The revised liturgical structures demand art forms proper to the culture and faith expression of our worshiping communities. The Church must continue to encourage the training of professional musicians and artists and support them in their pursuit of the beautiful in worship. In this regard, *Environment and Art in Catholic Worship*

and *Music in Catholic Worship* remain guiding documents. It cannot be stressed enough that both sensitivity to the arts and willingness to budget resources to them are conditions of progress in the quality and appropriateness of liturgical prayer.

The challenge of the document *Sacrosanctum Concilium* will always remain clear: Make liturgy the true prayer of the entire Church. This task continues to engage all members of the Church; it is both a responsibility and a privilege. The aim of the Bishops' Committee on the Liturgy has been to assist in this undertaking; it remains the goal toward whose realization the Committee will continue to contribute as best it can...

Washington, November, 1978

THE ANTILLES LITURGICAL COMMISSION

A REPORT ON THE LITURGICAL MOVEMENT IN THE DIOCESES OF THE ANTILLES EPISCOPAL CONFERENCE

Commissio de sacra liturgia in Carribeana Regione fasciculum edidit cui titulus « Understanding Catholic Worship in the Carribean Church », qui liturgicam instaurationem in illa regione respicit.

Hic referimus partes, quae de Commissione liturgica ac de centris musicae sacrae necnon de coetibus itinerantibus instituendis tractant.

* * *

The Antilles Episcopal Conference serving the fourteen dioceses of the Caribbean operates through various committees.

The Commission for Liturgy was appointed in 1972 with Bishop Anthony Dickson as chairman and Bishops Arnold Boghaert and Edgerton Clarke as members.

In 1973 this Commission, in order to be more effective, was enlarged with liturgical experts in the person of Fr. Michael Sequeira, Fr. Ildefons Schroots, Sr. Maureen Clare Hall and Bro. Paschal Jordon.

Since 1974 this Committee has met annually to work out a plan of action. Over these past four years this plan of action has taken the form of workshops to which were invited representatives from

the various dioceses to study a given topic in preparation for the annual meeting of the Bishops.

In 1974 guidelines were produced for Liturgy in general. These were studied by the Bishops, approved and then promulgated at their Conference in Guyana.

In 1975 the Sacraments of Initiation were studied in the Caribbean context; guidelines were approver by the Bishops at their Conference in Martinique.

In 1976 an important workshop was held in Trinidad. The Bishops examined the guidelines suggested to them and after due consideration they were promulgated at their Conference in Belize.

This year, 1977, a workshop was organised in Barbados on Music in the Liturgy. This topic was suggested to us by the Bishops. One of the fruits of this workshop is Travelling Teams to help and stimulate good celebrations and especially to encourage local initiative.

* * *

WORKSHOP ON LITURGICAL MUSIC AND FORMATION OF MOBILE TEAMS

The Antilles Liturgical Commission conducted a workshop on liturgical music at Villa Maria Convent in Barbados from June 14-17, 1977. This was done in accordance with the request of our bishops that for its next project the ALC should concentrate on liturgical music in the Caribbean.

The workshop was attended by delegates from the dioceses of the episcopal conference, guest speakers and the members of the ADC. The purpose of the event was to study the nature of liturgy and the role of music in it, and to find out the means of encouraging the composition of indigenous music and of sharing it with the other territories.

At the end of the workshop the participants unanimously agreed that in order to teach our people of God the true spirit of the post-conciliar liturgical reform and to promote the proper use and choice of music in the liturgy, every diocese should organize workshops similar to the one held in Barbados. Since not all the dioceses have people who can give the necessary talks, it was suggested that the ALC organize some teams for this purpose. These teams will usually be made up of three members, at least one of whom is a person

from the diocese where the seminar is taking place. The team will go from diocese to diocese and conduct workshops on liturgical music with the intention of helping them and encouraging whatever expertise may exist locally.

The mobile teams will address themselves to the following categories of people: priests, lay assistants or leaders, lay ministers, musicians (composers, choir-leaders, choir members, cantors, organists, drummers, guitarists, etc.) members of the diocesan liturgical commission and parish liturgy teams. A general outline of the talks to be delivered is:

a) What is liturgy?

b) Music: its role and use.

c) Forms and functions of music and ministries in the celebration.

d) The Eucharist

— or Baptismal Liturgy and music for it;

— or Weddings, Funerals and music for them;

— or Penance services and music for them.

The purpose of these talks is to help to implement in a practical way the present liturgical rites.

A. HAQUIN et R. LEJEUNE, *A qui irions-nous, Seigneur?* Prières évangéliques, Année B, 112 pp., Desclée, Paris, 1978.

Cette sélection de prières s'inspire des lectures évangéliques, dont elle suit la série pour les dimanches et solennités de l'année B. Dans un style vivant et moderne, ces textes se développent sous la forme de réflexions ou de méditations poétiques qui peuvent être utiles pour la prière personnelle, mais qui risqueraient de surcharger les rites liturgiques. Voir, par exemple, les poèmes proposés pour la vigile pascale sur les thèmes du feu et de l'eau. Par contre, la lecture et la méditation de ces pages peuvent favoriser l'accueil du texte biblique et le prolonger jusqu'à ce qu'il s'épanouisse en prière.

PREGHIERA DI BENEDIZIONE PER LE IMMAGINI DI GESÙ BAMBINO

Summus Pontifex Ioannes Paulus II, dominica 17 decembris 1978 ante orationem « Angelus » factam una cum fidelibus in aream coram Vaticana Basilica convenientibus, Imagines Iesu Infantis, quas fideles secum tulerant, benedixit.

En textus benedictionis a Summo Pontifice adhibitus.

* * *

Dio, nostro Padre,
tu hai tanto amato gli uomini
da mandare a noi il tuo unico Figlio Gesù,
nato dalla Vergine Maria,
per salvarci e ricondurci a te.

Ti preghiamo, perché con la tua benedizione ✠
queste immagini di Gesù, che sta per venire tra noi,
siano, nelle nostre case,
segno della tua presenza e del tuo amore.

Padre buono,
dona la tua benedizione anche a noi,
ai nostri genitori, alle nostre famiglie e ai nostri amici.
Apri il nostro cuore,
affinché sappiamo ricevere Gesù nella gioia,
fare sempre ciò che egli ci chiede
e vederlo in tutti quelli che hanno bisogno del nostro amore.

Te lo chiediamo nel nome di Gesù,
tuo amato Figlio,
che viene per dare al mondo la pace.
Egli vive e regna nei secoli dei secoli.

℟. Amen.

LIBRERIA EDITRICE VATICANA
CITTÀ DEL VATICANO c/c post. 00774000

ACTA SYNODALIA SACROSANCTI CONCILII OECUMENICI VATICANI II

VOLUMEN IV
PERIODUS QUARTA

PARS VII
CONGREGATIONES GENERALES CLXV-CLXVIII
SESSIONES PUBLICAE IX-X

Hoc opere omnia continentur quae ad conciliarem disceptationem pertinent, id est schemata, relationes, orationes ore scriptove prolatae, animadversiones, emendationes, modi et communicationes. Totum opus in quattuor volumina dispertitur, unum pro unaquaque Concilii periodo; quodlibet autem volumen, iuxta materiae exponendae copiam, in plures partes seu tomos dividitur.

Volume in brossura del formato di cm. 32×22,5, pp. 896 (gr. 3100) – L. 48.000

Iam prodierunt:

Vol. I. Periodus Prima: Pars I-II-III-IV
Vol. II. Periodus Secunda: Pars I-II-III-IV-V-VI
Vol. III. Periodus Tertia: Pars I-II-III-IV-V-VI-VII-VIII
Vol. IV. Periodus Quarta: Pars I-II-III-IV-V-VI

Totale fino al 24° volume L. 791.000

✱

ORDO MISSAE CELEBRANDAE ET DIVINI OFFICII PERSOLVENDI

SECUNDUM
CALENDARIUM ROMANUM GENERALE
PRO ANNO LITURGICO
1978-1979

Lit. 1.300

LIBRERIA EDITRICE VATICANA
CITTÀ DEL VATICANO c/c post. 00774000

OPVS FVNDATVM « LATINITAS » - II

CAROLVS EGGER

LATINE DISCERE IVVAT

Dopo il lusinghiero successo ottenuto dalla prima edizione viene riproposto, con il presente volume, il metodo di insegnamento della lingua latina secondo gli schemi moderni, cioè con l'uso immediato della lingua parlata, tenendo però presente la morfologia e la sintassi.

Pubblicazione in brossura di pp. 116 (peso gr. 200)

Lit. 3.500

✱

È uscito a cura del Tribunale Apostolico della Sacra Rota il volume LX delle

DECISIONES SEU SENTENTIAE

relativo alle Sentenze dell'anno 1968

La pubblicazione in brossura di pp. XXXVI-964 in latino e lingue originali (peso gr. 1650) è disponibile presso la Libreria Editrice Vaticana al prezzo di

Lit. 30.000

✱

PONTIFICALE ROMANUM

ORDO DEDICATIONIS ECCLESIAE ET ALTARIS

EDITIO TYPICA

Novum Ordinem dedicationis ecclesiae et altaris, a Sacra Congregatione pro Sacramentis et Cultu Divino apparatum, Summus Pontifex Paulus VI auctoritate sua approbavit evulgarique iussit, praecipiens ut in locum rituum, qui secundo libro Pontificalis Romani continentur, substitueretur.

Pubblicazione in brossura, formato cm. 17×24, pp. 162 con Appendice di Canti antifonali ed altri testi, peso gr. 350.

Lit. 6.000